tem propè, gladio corruet : et qui relictus fuerit, et obsessus, fame morigiur : et complebo indignationem meam in cis.

13. Et scietis quie ego Dominus, cam lueriat interfecti vestri in medie idolorum vestroppe in circuity ararum vestrarum, in ornu calle excelso, et in cunctis summitatibus montlum, et subtus omne lignum nemorosum, et subtas universam quercum frondoaom, locum abl acconderunt thats redolentie universis idolis suis.

14. Et extendam manum meam super cos: et faciam terram desolulam et destitutam, à deserto Debiatha in omnibus habitationibus corum : et scient quia ego Domicua.

que cerca, à espada caerà : 3 el que quefare, 3 fuere sitiado, de hambre morira : y completario en ellos mi indignacion.

13. Ysabréis que yo soy el Schor, cuapdo vene. fros maertos estuvieren i en medio de vuestros idolos al rededor de vuestros altares, en todo collado alto, en todas las cimas de los montes, y debajo de todo árbol ramoso, y debajo de todo encina frondosa, lugares en donde encendicion inciensos olorosos á todos sus idolos.

14. Y extenderé mi mano a sobre elles : v da. jaré la tierra desokada, y shandonada desde el desierto do Deblatha a un todas sus habitaciones y sabrán que yo soy el Señor.

#### CAPITULO VII.

El Señor ordena à Encchici que mismete la próxima rulna de la tierra de l'adá por los pecados del pueble, une habian liegado à su cokno : por les cuales el acria destruido, saquesdo , Hevado camivo, y abastendo

\$ Et factus est sermo Domini ad me , di-

terre Israël : Finis venit, venit finis super quatuor plazas terras.

3. Nunc finis super te, et immittam fororem meum in te : et judicabo te juxta vias tuss : et ponam contra le omnes abominationes tuns.

4. Et non parcet oculus meus super te, et non misereber : sed vias tuas ponsm super te, et aboranationes trae in medio fut erunt : et scietis quia ego Dominus.

5. Hace dicit Dominus Dous : Afflictio una afflictio ecce venit.

1. T vino & mi palabra del Señor, diciendo

2. Etta Ili hominis, hwo dich Daminus Deus 2. I fü, bijo de hombre, esto dics el Senor Dice à la tierra de Israél 4 : El fin llegt , llega el fin sobre las cuatro piagas de la tierra

3. Abora el fin sobre ti\*, y enviare mi faror sobre ti : y te juzgarê segun tus caminos'. y pondré contra ti todas tas abominaciones 1.

4. Y no perdonară mi ojo sebre ti, ni tentro piedad : mae pondré tos cuminos sobre if, y as abominaciones estaran en medio deti i yanbréis que yo soy el Sebar.

5. Esto dice el Señor Dios : Afliceisa finica", hé aqui que viene la afficcion.

1 Vesse amiba versionio 4, y su nota. -- 2 Habraismo : quiere decir, castigore, o sentare bies la mana. 3 Deblatha, á Deblathaim es una cindad en el desierfo de Muib, de que es hace menolen en Jerussia mem, 22. aunque S. Jeadonno sospedin, que este es Reblathe la de Jeannas xxxx, 5, y que aqui sa cambió si trisches ? delleth, par ser estas dos letras fam parecidas ; pero debicado afenernos á. la Vulgata, debemos decir que erantes distintes ciudades, *Deblatka* en el deserto de Mosh, y *Reblaths* al Norte de Jerosalóm, en el territorio de Resid m in Syrle, donde Nabuchodonosdr hito sacur los glas á Sedecias. Deblaths estaba at Ocienta hajo da Israssida, y en verbilmil que esta y Deblathesias eran dos cindades de figura enodrangolar, como lo eran entantes les pues de higos segun Bournes; pues Debiatha quiero decir un pan de higos, y dos. Debiathaim. Vense el Diccion rio vibl. y la Topograph. Jagr. núm. 26 y 27. La que aqui sa declara es, que los Cableos habían, de destruit tob

ia tierra desde Deblatha hasta Jerusalém, y que vendria à queder desolada y sin moradoras toda la Jadés 4 El Hebréo y los 1xx. A tierra de Israél fin : fin viene sobre los cuatro cuntanes de la tiesra de lada. Bepues de la destrucción del reino de les dies tribus, no se observa ya en los Libros santos alugana distinción com ludă e iscool. La repeticion de los pelabras, llega el fin , declara que la calamidad esteba carcana; y al memo

lismpo el grande enejo del Sellor, y su conjencia bravocable. 5 Si esta profecia es del año sexto de Sedecias, esto turdó dos años la venida de Nabuchodonosár á la India.

8 Des behreismes : Te juzgaré, por le castiguré : Tus caminos, por tes obras

? One seran tus fiscales y acusadores.

8 Para que todos las vean, y al mismo tiempo reconoccio en justicia en les terribles penas, con que 10 publica-

9 Una sole singular y extrema, que no necesite de compañera, para ella sola basiará para destruile todo, Cep. v. 9, y I llag. xxvi, 6. Puede tambien transladarse : Una afficcion, ké aqui que viene officcion; cata e : Ro equ que vienen las calamidades y miserias, alcanzándose las unas à las otras.

d. rmis venit, venit finis, evigilavit adversim to : ecce venit.

1. Venit contritio super to, qui habitas in terra : venit tempna : propè est dies occisioais, et non gloriæ montium.

8. None de propinque esfundam iram meam a judicabo te juxla vias tuas, et imponam tibi omnia sociera tua :

lor, sed vias tuas imponam tibi , et abominatopes turn in medio tal erunt : et scietis quia ero sum Dominua percutiens.

10. Ecce dies, coce venit : egressa est contrilo fornit virga, germinavit superbia:

11. Iniquitas surrexit la virga impietatis : ma ex eis, et non ex populo, neque ex soalta corum : et non arit requies in cis.

12. Yenit tempus, appropinquavit dies : cent : quia ira super omnem populam ejus.

13. Qua qui vendit, ad id quod vendidit. on revertetor, et adhuc in viventibus vita me non confortabitur.

6. El fin liega, liega el fin, ha despertado contra ti 1 110 agul que viene.

7. Viene quebrantamienta sobre ti, que fasbites en la tierra : llega el tiempo : cerca está 3 ol dia de la matanza, y no de la gloria de los mon-

8. Ahora de cerca derramaré mi ira sobre il, sper te, et compleho forcrem meum in te: y completare en timi faror : y te juggare segun tus caminos, y pondré sobre ti todas tes malda-

9. Et non parcet coulus mous , nec misere- 9. Y no perdonará mi cio, ni me apiadaré. mas pendré sobre ti tus caminos, y tua abominaciones estarán en medio de tí : y subréis, que yo soy el Señor, que castigo.

10. Hé aqui el dia , hè aqui que viene : salió el quebrantamiento i floreció la varas, brotó la

11. La maldad so feventó en vara de impiedad" : no de ellos", ni del pueblo, ni del sonido de ellosº : y no habra reposo en ellos 10,

12. Vino el tiempo, acercose el dia : el que mi cmit, non tetotur : et qui vendit, non lu- compra no se alegre ": v el que vende, no llore : porque la ira sobre todo su pueblo 12.

43. Porque el que vende, no volvarà á aqueilo, que vendió 13, y aun estará su vida entre los comp. Visio crim ad omnem multiludinem vivos. Porque la vision ", que es para toda su que non regredieur : et vir in iniquitate vita multitud, no se volverá atrás : y ninguno 18 será esforzado por causa de la maldad de sa vida.

i Está en rela, y lucgo, luego viene à scharse sobre tí. Es na hebralamo.

1 Tu mina se acerca. En lugar de quebrentamiento, pous el Hebréo tesphira, la misma palabre que viene lisja in al v. 10, y Anuss Honrano traduce : vedaris matutina, corona de la mañana, 1810 es, el 157 de Babiusia se oprestira á venir. Vantas. Vias la sentencia de mañano ó ti, morador de la turra,

\$ MS. G. Aprieto es.

4 Be las alegres voces y canciones que se cantahan en tiempo de vendimia. Januarias xxv, 30, inven, 33, 11, 14. Puede también entenderse del aparato y solemnidad con que aderaban à los idoles en les collados. El Hebrés : terense está el dia del alboroto, y no eco de montes : no ruido vano como es el eco que repiten los montes, sino tardadero el que traeran los Caldeos, y con el que lo llenarán todo de espanto,

a Está aparejado, viene ya. La pelabra hebres angun hatsepairah, se interpreta diversamente e la maticaso, in justa y prento julcio, que viene sobre ti : la corona, el agregado de todos los males : el capallo ó baten que va

labrirse, y á derromar sobre ti todos los males, que en si encierra.

il Esta es la minos, que vió Irancias s, 14. Es un modo proverbial para significar, que el pecado del pueble iralla pasado de la violencia de los hombres, que es como el despuntar los botones en los árboles, á una impiedad hay litarly universal ; y despues había avrojado las hojas y flores de orgulto, obstinación, rebeidía y desprecio de Dios, tion el como de la medida, y lo que le paso en las manos la vara del castigo, como se dice inmediatamente.

7 Come și dijera : Su maldad es la reis de donde saldră esta vara con que han de ser castigados, sus mismes caldades agran las que Hamen contra si á los Caldeus : de modo que los maies que pademrán, no les vendrán de la Caldeos, ns de sus numerosos ejércitis, ni dal espantoso estrucido de sus armas; sino de sus pocados, que setin les que armen à sus enemigos, que los perseguiras, y afligitas sin dejarles ni siquièra respirar.

a Bundo otra sentido se ha de suplir : Ninguno de ellos será exento del castigo. Este es un lugar muy obsuno, y paraze ser el sentido mas propio e Ro quedara ninguno sia enzigo; na del vulgo, al de unive los grandes, lingeno se librara de la comun calamidad.

9 fo quedari ninguna de los que hacea ruido en eas lestines, balles y músicas. Autoros.

10 El sentido mos acomodado al texto, dice Alapida, de los tres, que se pueden dar, es este : No les daré repos tino que sismpre los afligire.

11 Porque vendran luego los Caldeos, á hacerse dueños de todo.

12 Purque la ira dal Señor descargará sobre su pueblo.

13 Cemo debia volver en el año del labileo; véose el Leyit, xxv, porçuo aunque vivo, estará contiva en Babi-

14 Esta que Bios me ha mostrada en vision, y que habla con tados cilos, no fallará, no será vano, se cumplirá

15 Alaletro : Fel onem. Bekebruigno, en cuento la nombres Win y 723, que significan el voron, se desa el-A. T. T. IV.

14. Canite tabà , preparentur omnes , et non est qui vadat ad prælium : ira enim men super universum populum ejus.

15. Gladius foris : et pestis, et fames intrinqui in civitate, pestileatià, et fame devorabentur.

omnes trepidi, unusquisque in iniquitate

17. Omnes manus dissolventur, et omnia genun fluent aquis.

18. " Et accingent se cilicis, et operiot eos versis capitibus corum calvitlem.

tur : quia scandalum iniquitatis corum factum piezo para su maldad.

20. Et omamentum monilium suorum in superbiam posucrunt, et imagines abominationum suarum, et simulachrorum fecerunt ex ea : propterboc dedicisillud iu immunditiam:

diripiendum, et impils terræ in prædam, et contaminabunt illud.

22. El avertam faciem meam ab eis, et violabunt arcanum meum : et introfbunt in illud emissarii, et contaminabunt illud.

23. Fac conclusionem : quoniam terra piena

14. Tocad la trompetat, preparense todos. mas no hay quien vaya a la hatalla : portise mi ira sobre todo su pueblo.

45. Espada por afuera, y por adentro peste v seràs : qui in agro est, gladio morietor : et bambre : el que està en el campo , morirà à espada : y los que en la ciudad, serán devorados de la posto, y de la hambre.

16. Et sulvabuntur qui fugerint ex ein : et 16. Y se salvarán los que huyeren de ellos : eruns lo mortibus quasi columbia convallium y estarán en los montes como las paloinas de los valles todos temblando, cada uno por causa do su muldad.

17. Todas las manos serán descoyuntadas, y todas las rodillas destiluran aguas.

18. Y se centra de cilicios, y los cubeira el furnido, et in omni fuele confusio, et in uni- mieda, y en toda cara confusion, y en todas ses cabezas calvez .

19. Argentum corum foras projicietur, et 19. La plata de ellos será echada fuera , y el surum corum in sterquilinium crit. Pargentum oro de ellos sera para el muladar?. Su plato, y corum, et aurum corum non valchit liberare su oro no los podrán librar á ellos en cláin del cos la die furoris Domini. Animam suam non furor del Señor. No hartarius su alma", y sus saturabunt, et ventres corum non implebua- vientres no se llenarán : porque les la sido tro-

> 20. Y el adorno de sus joyeles 1 lo convirtieron en soberbia 10, é hicieron de él flauras de sus abominaciones, y simulacros : por esto hice, que fuese para ellos inmundicia (1 :

21. Et dabo illud in manns alienorum ad 21. Y lo pondré en manos de extraños para ser saqueado, y será presa de los impios de la tierrs, y lo contaminarán.

22. Y apartare mi cara de ellos, y violaran mi arcano 12: y entrarán en él emisarios 15, y lo contamioarán 15.

23. Haz conclusion 15 : perque la tierru llena

gunas veces, como distributivos, esto es; cada uno, é cualquient que. Y asi será el sentido : Nieguno tendrá volupara resistirse à los Caldeos : porque su mala yida le intimidarà , y quitars la fortaleza, y con este luego se rendirá á los enemigos. Autoura.

1 Esta es un sarcasmo semejante al que se lec en Isalas XXI, 5. — 2 Los que se buyeren à los montes.

3 Acosados de los estimulos de la conclencia que los llanarán do espanto.

4 Bectara disimuladamente el efecto ordinario de un grande pavor, ó misdo, que es el orinarse. Quiere esto signilicar, que perderian todo el brio y fuerza, y que estarian vacilando de miedo.

5 Como en Gempo de lato y de calamidad pública. Véase el Deuter, xiv., 1. lant. xv., 2. Jenese, xiva., 5, xivin, \$7. o Los Caldeos la sacaran de sus arcas, y la echarán en las calles nara cargarla desunes , y lluvávello.

7 Su oro quedará professado, perque lo arrebatarán unos pueblos incircancises, y profesos como los Caldees, v. 21. Su oro, ni su plata no los rescutaren de los males en el dio de la venganza, ni les aprovecharen para librate de la extrema hambre que padecerun; antes serán la scasion de su ruina, porque abusaron de todo ello para 🙉 ponidodes , y para sus abominaciones é idolatrias. — 8 Su hambre,

o El Hebro : La gloria de su pragmento. Professiron las Juyas segrades del templo, de que vanemente se giowahan.

16 Convirtiéronlo en materia y cabo de ou fausto, y de sus abominacionis,

11 Vuase el versiculo precedente. El flebreo : En alejamiento, en ocasion de su destierro.

12 Arcano, d Sancta Sanctorum. Entraria los Caldeos en la mos retirado y santo del templo, en el santuario rolemo, y lo profunarán, y robarán sus tesoros.

12 Ladrones, y saquendores enviados por Dios enojado. Taxonocios cilado por S. Jaxonan tracajo, hambres

the Hactendo de él um uso vil y sueso, aquel quizi, que dice Manchat : Feniris onus misero, nes te pudet, esti-

to Concluye in discurso acerca de las amenazas, y costigos de Jerusalém, resinciendolo à pous pulabras, que con las del versionio siguiente hasia el fin de este capitalo. Otres : Haz encierro : Encerrate en ta casa como to

a Isal. xv. 2. Jerem. xxviii, 37. - & Proverb. 11, 4. Ecell. v. 10. Sophon. v. 18.

est judicio sangulnum, et civitas plena iniqui-

24. Et adducom pessimos de gontibus, et possidebunt domos corum: et quiescere fasanciusris corum.

25 Augustik superveniente, requirent pacem, et non erit.

25. Conturbatio super conturbationem ve-

et consilion à senioribus. 7. Rex Ingebit, el princeps inductor me-

Secondum viam corum faciem eis, et secunquie ego Dominus.

está de juicio do sangres!, y la ciudad lleza de malded.

24. Y tracré los mas melos de las naciones 1, y posecran las casas de ellos : y baré cesar la com superbiam potentium, et possidebunt soberbia de los poderosos, y posecrán los santuarios de elloso

25. Sobreviolendo la miccion, buscarán la paz, y no la hebra.

26. Turbacion sobre turbacion vendrá, y oide mel, ctanditus super auditum: et quarrent vi- cohre oldo ": y buscaran vision del profetta", y sonem de propheta, el lex peribit à sacerdote, la lay perecerá del sacerdote, y de las ancianos el conseio.

27. El rey se enlutará, y el principa se cubrirá rore, et manus populi terras conturbabuntar. de tristaza ; y las manos del pueblo de la tierra serán conturbadas 4. Haré con ellos segun su cadum judica corum judicabo coa : et scient mino, y los jurgaré segan sus juicios : y sabrán que yo soy el Schor;

#### CAPITULO VIII.

El Señor transporta à Exechtés en vision à Jerusalém, en donde le muestra las abominables idolatrius que les Indios compilan en el mismo templo : por las cuales, y por otros pecados, les insinta sus terribles

t. Et factum est in anno sexto , in sexto 1. Y acaeció en el año sexto 10, en el sexto menso, in quinta mensis : ego sedebam in donomes, el senes Juda sedebani coram me, et cecidit ibi super memanus Domini Dei.

2. Et vidi, et ecce similitudo quasi aspectus

mes 11, á cinco del mes, que yo estaba sentado en mi casa, y estaban sentados delante de mi los ancianos de Juda 12, y cajo alli 15 sobre mi la mane del Señor Dios.

2. Y vi, y hé aquí una semejanza como asigais : abaspectu lumborum ejus, et deoraum, pecto de fuego " : desde el aspecto de sus Iomos

he dishe, cap. m., 25, y cumple todo lo demás, que to he mandado. El Hebrão : Haz maz andense, que sen simbolo de su cantivario.

1 De delites dignos de muerte. O tembien, de videncias, de opreciones de sangre inocente, que injustamente

2 Les heets de les naciones, les Caldeon.

I Estemple, y ludo lo que á el pertenere, que ya no es mio, sino enyo, por cuento lo han profando todo con das abaminaciones. Tambien se pueden entender por santuarios los altares , d ermitas, que los Judios idióletras habing inhylendo à los idolos.

4 Y mas males notices sobre otras.

5 Preguntario al profeta, para ver si les anuncia alguna coso, que los consuele : pero todo inútilmente, porque no tendran socerdotes, que les interpreten la ley, ni ancianos, que les puedan dor un consejo scertado, como olms veces; Jeanulas xviii. 18, porque todos estos estarán una pervertidos como ellos ; y nun ellos serán los que abreatribayan á que se maniongan en su coguedad y obstinación. Véase el capitulo esquiante vy. 11 y 12.

6 In huens doctrina s'interpretacion de la ley no se ballara en los sacerdotes, porque serán ignorantes y vitamos : ni las viejos tampuco servirán para dar na consejo atinado á fin de librarse de tantos males, viviendo elles sin consejo, ni tino

7 El 10y Solecias y al principe. El singular por al piural. Les de la familia real, y los principales del pueblo.

a Segun elles han jurgado a otros ; ó tambien, guardande propareion entre lo que elles han hecto comulgo ,

pua harer ju lo mismo con ellos. Y así escarmentados sabrán , que yo soy su Schor, á quien ellos han despreciado

to Despues que Jeahonias habia etdo llevado cautivo á Babllonia. Cop. t, 2.

11 El de Elél, que en parte corresponde à nuestro agosto. Entre esta vision, y la primera, que se reflere en el cop. 1, modarin calorca meses; y asi esta aconteció despres que haba concluido el tiempo, que le mando Bion estar recostado sobre los dos lados.

12 Les que sin duffe habrian ido à consultarle, é preguntarle alguna cosara Vino de improviso sobre mi la mano, etc. Tuve olti una maravillesa visien.

H La Spira é imágen deux hombra, como trasiadan los exx. sal idob éponepa ávdpér. Véase el cap. 1, 27.

pectos splendoris, ut visio electri.

3. "Et emisse similitudo manús apprehenin Jerusalem in visione Dei, juxta catuum interius, quad respiciebat ad Aquilonem, ubi emulationem.

4. Et ecce ibi gioria Dei Israël secundum visionem, quam videram in compo.

5. El dixitad me : Fili hominis, leva oculos tues ad viam Aquilonis. Et levavi oculos mees ad viam Aquilonis : et ecce ah Aquilone porte altaris idolum zeli in ipso miroitu.

6. Et dixit ad me : Fili bominis, putesne, vides tu quid isti facient, abominationes magnas, quas domos Israel facit hie, ut procul recedam à sanctuario meo ? et adhue conversus videbis abominationes majores.

7. Et introduxit me ad ostium atrli : et vidi, el occe foramen unum in pariete.

8. Et dixited me : Fili hominis, fode parioostlum umam.

9. Et dixit ad me : Ingredere , et vide alsominationes pessimes, quas isti faciunt hic naciones, que bacen aquí estos.

10. Et ingressus vidi, et ecce omnis similitudo reptilium, et animalium, abominatio, semejanza de roptiles 14, y de animales, la abo-

isms : et à lumbis ejus, et sursum , quasi as- abajo, fuego : v desde sus lomes arriba, como aspecto de resplandor, como vista de electro.

3 Y saliendo una semejanza de mano me asio dit me in cinciano capita mei : et elevavit me de una guedeja de mi cabeza : y mu eleva al spiritus inter terram et coslum : et addunit me « Capirituentre la tierra y el cielos: y me lievos Jerusalém en vision de Bios , junto à la puerta de adentro +, que miraha al Norte , en donde eserat statutum idolum zeli ad provocandam toba colocado el idolo del zelo para mover ze-

4. Y vi ulli la gloria del Dios" de Israel, segun la vision, que habia visto en el campo?,

5. Y me dilo: Hijo de hombre, alza us eine hacia el camino del Norte. Y alcé mis ojos bácia el camino del Norto : y hé aqui do la parte del Norte de la nuerta del alter a, el idolo del zelo a la misma entrodu.

6. Y me dijo : Rijo de hombre, ¿accao pienans, que ves o lu lo que hacen estos, las grances abominaciones, que hace aqui la casa de Israel, para que me retire yo lejos de mi santuario? mas vuolvote ann 10, verús mayores abominaciones.

7. Y me introduio à una puerta del airlo " ; vi, v hé aquí un agujero en la pared.

8. Y me dijo : Rijo de hombro, herada la patem. El cum fodissem parietem, apparuit red 52. Y habiendo horadado la pared, apareció una puerta 12.

9. Y me dijo : Entra, y ve las pésimas abomi-

10. I habiendo entrado miré, y hé ami toda

t Todo esto pasó en vision mental ó imaginaria, y no real al corporalmente.

2 V parecióme, que me levanté en alte, y me llevé volando por el aire , como vuela una ave, hasta inualisa.

3 Vision maravillosa, asembrosa,

4 Bel templo de Salomón : de adenteo, por donde se entraba en el atrio infarior de los sucerdotes, el cani estaba en frente de la atra, per donde se pasaba al atrio exterior, que era si del pueblo.

5 El Bebréo : La capilla del idato del zela. Este se cres comunmente, que ara el de Best, puesto all per Mamasés, quitade por Josias, y vuelto à pouer por Joshim y por Scherias. Liámase idolo del zelo, pompe à nontre mode de cotendes movia à Dibs à seles y à ira, tome una majer adúltera à su maride. Deut. xxxii, 21

O Choria de Dios llama à la carrora magnifica de Dios, de la que se habia en el cap. 1, 15. Fenaxa, Costo la

7 Cup. 10, 22, 23. En el campo adonde la dija Dios, que saliese dezde el lugar llamado Thei-nhib, o montes de las auevas mieses o frutos, donde vió la glaria de Dios. 8 Del altar de los holocaustos. Este estaba en medio del atelo interior, y sus tres puetas correspondino a ma

tres lados en linca recia : esi que no esfácil atinar por qué razon es aqui llamado el altar de la puerta septentitonal; à no ser que le quadesa este nombre, después que Achas removió el alter de su lugar , y la transporté tera de esta puerta. IV Reg. xvi, 14, Otros lo toman por un altar do este idolo puesto junto á esta puerto.

O sPor ventura pienzas, que canis ricido todas las obominaciones de leraci? Si um lo pienzas, te engalist. Porque todavis to mustrare mus, y mayores, Aldens, C. R. Hombre, and ness to que estos haven? 10 El Hebrio : Mas ous te volvenis, esto es , aun otra vez : de nuevo veras cosas pecres.

11 La que cain al airio de los aggerdotes desde donde se entraba à sas viviendes, y entrando, vió un igujen en una pared de un aposento é sola : y horadando mas aquel agujero, hasta ser ya puerta, entro en aquella enta, a vió les maldades, que allí dentro se hatian. Todas estas neclones del profeto, de cavar la pared, y de entrar y arlir , ya por una parte , ya por otra , fuerno heches en extasis ó arrobamiento , no con el mergo.

12 Haz mayor este agujero basta que puedas entrar por el.

18 Hecton Piero y Menecialo dican, que esta puesta era el mismo agrijero enganchado por el profete. Orne dicia, que al agajero era una ventanillo que habían rejado en la pourta del appenho, contenando la entrada per alli con un tabique : el cuni , y la ventanilla echados por tierra , aparectó la puerta condensda , por la que

t i Serplentes y otros animales, que cominan arjastrando. Esa uma especie de idolatria, que tomaron de les Egipcios.

a Daniel xiv, 3%

a puiversa idola domús laraci depicta erant it pariete in circultu per totum.

11. El septuaginta viri de senioribus domis tersel, et Jezonias filius Saphan stabat in medio eorum, stantinm ante picturas et unaquisque babebal thuribulum in mnau sua : et vapor nebulæ de thure consur-

42. Et dixit ad me : Certé vides fili hominia put coim : Ron videt Dominus nos, derelimit Dominus terram.

43. Et dixit ad me : Adhue conversus videhe abominationes majores, quas isti faciunt. 14. Et introduxit me per estium portæ demis Bomini, quod respiciebat ad Aquilouem: secce ibi mulieres sedebant plangentes Ado-

48. Et dixit ad me : Certè vidisti fili homiunjores bia. .

16. Et introduxit me in strium domás Domini intarius; et ecce in ostio templi Domini ister vestibulum et altare, quasi vigintiquinque viri dorsa habentes contra templom Domini, el facier od Orientem : et adorabant ad

17. Et dixit ud mo : Certà vidisti fili homiberent abominationes istas, quas fecernot lic, quia replentes terram iniquitate conversi ant ad britandam me? et ecce applicant mmum ad narce sugs.

minacion, y todos los idolos de la casa de Israel estaban pintados en la pared por todo el rededor-

11. Y á setenta hombres de los ansianos de la cusa de Israél, que estaban en pié delante de las pinturas, y á Jezonías a hijo de Saphán en pié en medio de ellos : y cada uno tente un incensario en su mano : y subla vapor de nichla de in-

12. Y me dijo : Hijo de hombre, ciertemente que seniores domus Israel faciunt in tenebris ves lo que hacen los ancianos de la casa de Ispausquisque in abscondito cubiculi sui ; di- rael en las tiniebles, cada uno en lo escondido de su aposento : porque dicen : No nos ve el Sedor. desamparo el Señer la tierra

13. Y me dijo : Ann velviëndote, veras mavores abominaciones, que estos bacen.

14. Y me introdujo por la entrada de la puerta de la casa del Señor, que miraha al Norte : y hé aqui mujeres que estaban alli sentadas llorando

15. Y me dijo : Ciertamente lo has visto, hijo na : adhuc conversus videbis abominationes de hombre : aun volviéndote, veras abominaciones mayores que estas.

16. Y me introdujo en el atrio interior 4 de la casa del Señor : y hé aquí en la puerte del templo, entre la entrada y el altar, como unos veinte y cinco hombres, que tenian las espuldas vueltas al templo del Señor, y las caras hácia el Oriente; y adoraban al Sol saliente.

17. Y me dijo: Ciertamente lo lus visto, bijo is : numeral leve est hoc domui lada al de hombre : ¿pues qué es esto cosa de poco momento para la casa de Juda, el hacer estas abominaciones, que han hecho aqui 6 ; que despues de llenar la tierra de maldad ban vuelto à irritarme? y hé aqui que aplican un ramo ' á sus narices

1 De los principales y magistrados. Algunos ercen que todos eran sacerdates, porque de catos se dagian los pores. No por esta rexon creo lo mismo Alamon , sino porque aquel perio y viviandas , adonde fue llevado al pro-

2 Fala no se nombra en etro lugar de la Escritura , y saria sin duda su presidente. Algunos cresu , que era el periote Bophenias, que iné dado como por juez a Jenemias , como puede verse dep. xxxx, 26. Menocu.

I las majeres Romban la muerte de Adonis, como dando cuito á esta faise divinidad de los Centiles, El Hobriso klama Man Thummuz Algunes diego, que ara lo mismo, que entre los Eglpesot Oxida espeso de Jaia; la ual, como quelace vinda mondo, que habiese ilante annal por su difiante marido. Pero l'acopoagro dice, que un ris diada paris, era adonis, como traduce S. Isabenso. Los exe conservaton la mismo galabra Thammes que se balla en al original.

- Lo que bacin catas innjeres idúlatras, y láscivas.

a Adonde no postan ambrar sino solva los escerdotes, Y vi alli como anos veinte y cinco hombres : el lugar a donde estaban, da bastantemente à entender, que eran sacerdotes é Levitus, que servian de comma. En el implo del Señar se oraba, y ofrecia el lucienzo con la cara vuella al Occidente, hácia adonde miraba tambien d tample : los femilies le bacción el contractio per supersicion, y deudo callo al sol ; en le que los baltalsen quales hebros. El templo de los tarcellus culvabs al Quedouse, porque la ley antiquo no tenin nico la sconlura de a terdad : los de los Cristimos miran al Originto, porque Jennoveta es el verdadoro Orignie, y la verdadera laz, Lac 1, 78. Zacian. 111, 8; VI, 12.

O Esta es como una transletou al argumento de los capítules siguientes , que comprenden el juicio de Dies conta les Indies, y la severidad con que castigaria que pacados. Como si dijera: d Por ventura cree Inda, que es sua de poco momento el emplearso en semejantes abominaciones? Len lato poco tiene el despreciarme, y volverne les espaides, y llemando la tierra de sos maldades, inclarme y provocarme cada dia mas con sus biolotrius y

A B. Instance entiende un remo de prime : otros dicen, que em do laurel, como sebel consagrado al sol, cerenonta con que manifestaban el cutto, que la dahan hesando, y cliendo el rame con que habian socado d fuelo de l # ; 7 to hablenda idolo, besaban su prapia mono, mirando al sel. Véase Jouxixi, 26, 27.

48. Ergé et ego faciam in ferore : non parexaudiam eos.

nel oculus meus, ner miserehor : el riun els- perdonará mi ojo, ni tendré piedad sy caundo maverint ad sures meas voce magna, non gritaren d mis crejas a grandes voces, no los

#### CAPITULO IX.

Ri Señor muestra en vision à Escrisión lecesamilosto, que los à bacer sobre ferusalém per las daléces, pa-acreando solio un pequeño residoo de verdaderos Beles. El profeta Intercede por el pueblo, y el Señor je dice, que habiendo liegado al colmo de sus pecados, iba à descargar sobre el todo el peso de su fra.

1. Et elemavit in poribus meis voce magnà.

2. Et ecce sex viri veniebant de via porta superioria, que respicit ad Aquilonem et uniuscujusque vas interitus in manu ejus : vir quoque usus in medio corum vestitus erat ojus : et ingressi sunt, et steterunt juxta altare æreum :

3. Et gloris Domiei Israël assumpta est de cherub, quæ erat super eum ad timen domús: et vocavit virom, qui indutus erat lineis, et atramentarium scriptoris habebat in lumbis

4. Et dixit Dominus ad eum : Transi per

1. Y gritó en mis orejas con grande von 1, didicens : Appropinquaverent visitationes ur- ciendo: Se han acercado las visitas de la cindada bis, et unusquisque vas interfectionis habet y cada uno tiene an su mano un instrumento de matar 4.

2. Y hé agui seis hombres , que vonian por el camino de la puerta alta 4, que mira al Norta y dada uno traja en su mano un instrumento de muerte : babia tambien en medio de ellos un homlinois, et atramentariom scriptoris ad renes bre " vestido de lienzos ", y trahia un tintero de escribiente à sus rinones () : y entraron ", y se pusieron junto al altar de bronce 18.

3. Y la 13 gloria del Señor de Israél desde al querubin 14, sobre el cual estaba, se alzo 12 al umbral de la casa : y llamó al hombre, que estaba vestido de licuzos, y tapia el tintero de esenbiente en sus lomos.

4. Y le drio el Señor : Pasa por medio de la mediam civitatem in medio Jerusalem : 4 et ciudad en medio de Jerusalem : y señala un signa than super frontes virorum gemen- than " sobre las frentes de los hombres que g-

1 Va los tratará con rigor. — 2 El Señor, que estaba en la carrosa.

3 MS, 8. Los requerimientos, MS. 3. Los encomenderos : los visitadores , los que han de castiger y dedruir la ciudad , haciendo alusion à los sels, que vid en ligura de hombres , como se reflere en el versionio seguiente.

4 Espada, aroo, segue, etc. El Heb. Through 152, vuso de su destruccion, sa instrumento pera destruir. à Seis angeles en figura y traje homano, ejecutores de la justicia divina , que representaban à las Caldens. o Toda puerta de los paties del temple tenta as pórtico é asguan, que era un grande edificio, con des abstimas

o puertos, y un corredor en medio, la una de cares correspondis al putto exterior, y la otra al interior. Y sendo mas bajo el plane exterior, la puerta por consigniente cala mas baja, y la del patlo interior quedata mas afia y se subla à cla por grades. Véase so descripcion en el cap. xe, 18, y la diaho IF Reg. xv., 35.

7 Sesialando, que de squel lado habian de centr los Caldeos. Jenentas I, 12.

s El séptimo Ángel en figura humana.

9 Los 13% : évateunis modifin, vestido de una túnica talar de lienzo, somejante à nuestras nime, de la end usaban los sacerdotes en su ministerio.

10 Les ext : nai Corn carpenges en ene confice dures , una cinea & corden -de coffee sabre sus lones , deconcinta traia pendiente la escribania. Este representaba á Jesucristo, verdadero sacerdota, y único medianos entre la justicia divina y los hombres. - 1) En el templo los siete hombres.

12 El altar de les hobesestes, que era de bronce, porque el de les perfemes era de ero. Mesocre.

13 La gloria del Señor, que significa aqui al Señor gluriaso, que parecia compuesto de electro y forgo, y amtada en un trona, se sporté de lus querubides, y se pues en el umbral de la casa, este es, del temple.

14 El singular por el plural. Desde los querublacs, sobre los cuales estaba-

15 Se retiro , se apartó la gloria del lugar en que el Schor tenta so asiento sobre querobines, on artim de deampararlo : y se puso à la entrada del templo , como pura dar alli aus ditimas órdenes. Véase el cap. x. (d.

16 Semilalos en la frente con la letra thatu. Per los siclos y semisiclos de los Mehresa mus antiguas se nota, que esta letra miro clios tenta la figura do una crus, a la manero quo entre les Griegos y los Latinos la T; y an se conservo, basta que vueltos de su cautiverto modaron las ficuras de las letras en los que se hoy se usat. Halfa el dia de koy, dierra, Jeronimo, asan los Samaritanos da los antiguos letras hebreas, de las cuales la litima , que es thau, es parecida d la cruz que se señala en las frentes de los cristimos. Esta leira fiau, por

a Exed. Mr. 7. Apocal, vn. 3.

tium, et deleutium super curietis abominatiombos, que figot in medio ejus

5. Et ille dixit, audiente me : Transite per rivitatem sequentes et a, et perentite : non parcet oculus vester, heque miscresmini.

6. Senem , adolescentulum, at virginem . parvulum, et mulieres interficito usque ad internecionem : omnem autem, super quem viderdis thau, ne occidatis, et à sanchiario meo incipito. Corporunt ergo à viris senioribos, qui erant ante faciem domús.

7. Et dixit ad eas : Contaminate domain . et implete atria interfectis - egredimini. Et egessi sunt ol percettebant ecs qui erant à los que estaban en la ciudad. in civitate.

8. Et cade completà, remansiego : ruique uper facion meam, et clamans nio : Heu; hou, hen, Domine Deus : ergone disperdes omges reliquias Israel, effundens furorem tuum super Jerusalem?

9. Et dixit ad me : Iniquitas domás Israel , et lude, magna est nimis valde, et repleta est sioge : dixerant enim : Dereliquit Dominus terram, et Dominus non videt.

to tellur et meus non parcet oculus, no-

eorum reddam.

H. Et eure vir, qui erat indulus lineis, qui habebal atramentarium in dorso suo, respondit verbum, dicens : Faci sicut precepsati

men, y se duelen por todas las abominaciones, que se bacen en medio de ella.

5. Y les dijo , oyendolo vo : Pasad por la ciudad signiendole 2, y herid : no perdone "nestro ojo, ni os apiadeis.

6. Matad al viejo, al jovencito, y a la doncella, al niño", y a las mujeres hasta que no quede ningano: mas a todo aquel sobre quien viérois el than, no le mateis, y comenzad por mi cantuario . Comenzaron pues por los hombres mas ancianos 6, que estaban delante de la casa.

7. Y les dilo : Profanad la casa, y llenad los paties de muertes : salid V salieron, y mataban

8. Y acabada la mortandad, quedé yo?; y me postré sobre mi rostro, y dije à voces : Ah, ah, ab, Señor Dios : ¿ por ventura destruirás todas las reliquias do Israel, derramando ta furor sobre Jerusalem?

9. I me dijo : La iniquidad de la casa de Israél y de Judá es grando muy en demasia, y lieisma sanguinibus, et civitas repleto est aver- na está la tierra de sangresa, y la ciudad llena está de aversion" : porque dijeron : Desamparó el Señor la tierra, y el Señor no ve.

10. Pues tampoco mi ojo perdonará, ni tenque miserchor : vism corum super caput dré piedad : retorosrò su camino sobre sus cabezas in.

11. Y hé aquí que el hombre, que estaba vestido de lienzos, que train el tintero en su espalda 41, dió su respuesta, diciendo : He hecho como me lo mandaste ",

#### CAPITULO X.

El Schre, por una vision semejunte à la que se refiere en el capitulo primero, maestra el profeta como termorem por orden auto merta abracada; y que despues querta partiras, primero de nu nontuario, y toego desatemple.

i Et vidi, et esce in firmamento, quod erat f. Y miré, y hé aqui que on el firmamento,

super caput cherobina, quasi lanis sapphirus, que estaba sobre la cabeza de los querabines,

tena Agura de cruz, estampada en la frento de los Judios, á quienes queria Dios salvar del comun estrago, era un similulo é indicio certisimo de la salud eterna, que se trabia de conceder por medio de la santa craz de nuestro folyador à todos sus ficies adoradores.

I À los seis àngeles que tenian figura de hombres.

2 seguid al bombre que vava sellando con el thau a mis escapidos : a estos no habels de tocar ; de los demás po dejels con vida ni siquiera uno , sin lugar distincion do edad , ni de seso ni de condicion.

1 115. 3. E crianzas, cumo el dijeromas : á los criaturitas.

i l'or los menistres destinados à mi servicio que halláreis sin è thán en sus frentes, porque estos pecaron mas gravements que los atros.

a for he winte y cinco sacerdotes , que queden ya referidos en el cap, vm, 16.

8 No tengan respeto at lugar santo; matad en el á todos los que encontráreis. Segun la lay todo lugar quedaba continuado por un cuerpo muerto, ó por la utosion de sangre que se hacia en él.

7 Y quede se vivo juntamente son les demás, que fueron sellados con el thás. S. Jendanso, 8 Segun estilo de la Escritura se cratianden por sengres los perados mas enermes. Menora. Des exx. De isjus-Belay de inmundicia,

9 MS. 6. Denersia. De sportacion y de Holatrias, porque negaron la divina providendo.
40 Los traixre como ellos mercean. — 11 A su ciutura ó lomos, como arriba.

12 Sellando con el cheu la frente de todos los que os han sido fieles.

quasi species similitudinia solii, apparait an-

per ca. 2. Et dixit ad virum, qui indutus crat lineis, ct ait : Ingredere in medie rotarum, que sunt subtus cherubim, et imple manum team promis ignis, que sunt inter chernbin, et effunde soper civitatem, Ingressusque est in conspecta meo :

3. Churubim autem stabant à destrie domus cum ingrederator vir, et nubes implevit atrium interius,

4. Et elevata est gloria Domini desuper thereb ad finen domais : et repleta est domus nube, et atrium repletum est splendore gloria Domini.

5. Et sonitus alarum cherubim audiebatur usque ed atrium exterios, quasi vex Bei emnipotentis loquentis.

6. Comque præcepisset viro, qui indutus erat lineis, dicens : Sume ignem de medio roterum, que sunt inter cheruhim : ingressus file stellt juxta rotam.

7. Et extendit cherub manum de medio cherubim ad ignem, qui crat inter cherubim : of sumposit, of dedit is manus cjus, qui ludutus crat lineis : qui acciptens egressus est.

8. Et apparait in cherubim similitudo mapus hominis subtus pennus cerum.

9. Et vidi, et ecce quatnor rolæ juxta cherubim : rota una juxta cherub unum, et rota alia juxua cherub unum : specles autem rotarom crat quasi visio lapidis chrysolithi.

10. Et aspectus earum similitudo una quatwor : quasi sit rota in medio rote.

11. Comque ambularent, in quatuor partes gradichantur : et non revertebantur ambulantes, sed ad locum, ad quem ire declinabat que prima eral, sequebantur et certere, nec

apareció sobre ellos como una piedra de zátiro. como apartesicia de semejanza de un salio!

2. Y hablo al hombre, que estaba vestido de lienzos, y dijo : Entra en medio de las ruedas mie están bajo les querubines, y llena lu mana de las brasas de luego , que están entre los nuerubines, y derrámalas 3 sobre la ciudad. Y coms vista mia :

3. Y los querabines estaban á la derecha de la cosa 4 cunado entró aquel hombre, y la nube llend al patio interior.

4. Y se alzó la gloria del Señor e de encima de los querubines bácia el umbral de la casa : v-se lleno la casa de la nube, y el patio fue lleno del resulandor de la gloria del Señor.

5. Y el sonido de las alas de los querubines era oido hasta el patio de afuera e, como la voz de Dias omnipotente?, cuando babla.

6. Y luego que mando al hombre, que estaba vestido de lienzos, diciendo : Toma fuego do enmedio de las ruedas, que están entre los querabines : entrando él, se puso junto à la rueda

7. Y extendió un querubin la mano decomedia de les querubines al fuego, que estaba entre los querubines : y lo tomo, y puso en las manos de aquel, que estaba vestido de tienzos el qual tomándolo, se salió.

8. Y apareció en los querubines semejanza de mano de hombreº debajo de las alas de ellos.

9. Y vi, y he aqui cuatro ruedas junto a les querubines : una rueda junto á un querubia, y otra rueda junto à un querubin to : y la apariencia de las ruedas era como vista de piedra de crisi-

10. Y el aspecio de ellas una mismesemejama de las cuatro : como si estuviera um raeda so medio de otra rueda.

44. Y cuando andahan, caminahan per los cuntro lados : y andando no se volvian, sino que hácia el lugar, adonde se ladcaba para ir la que estaba primera, seguian tambien las otras, y no se volvian 12,

1 Vense arriba en el cap. 1, 36.

2 Véuse el cap. 1, 18. Por aqui se ve que al ixeandio de la ciudad no fué por cansejo de hombres, sino par dipecial orden del Senor. Este Angel representaba a Cristo, que sella 4 ena escepidos ahora con el thau de sa acta erus, y el dia del juição espareira sobre los réprobos el fuego del inflerno, arrojandolos à di-

3 Para que despues de la mortandad de los cindadanos se siga abero el incendio del templo y de la ciodad, 4 Del templo. Los idolos estaban colocadas en el lado septentrional, cap, vin, 8, y por esta representada queria dar à entender el Befor, que se ponia en accion de partir hacia el Mediedia, colo co, à tierra de 18

à En accion de desamparar aquel lingur; y por esta dansa se llenó lnogo de una espesa unhe, de obscaridad y de tinichlas : lo que ignalmente succis en un cima cuando el Señor la absindona. Véase el cap. 15, v. 3, 12, 15.

& El atrio exterior, del del poeble.

T Como aquellos truenos espantoses que se oyeron cuando habló Dios en el Sinai á los Israrlilas.

Il Es un hebraiamo : quiere decir una da los cuatro merrabines.

3 Ó de brazo de hambre cuando le tandió para tomar las brases. — 10 Una rueda junto à cada querubio. 11 El Hobres : De piedra de Tharsis. Segun so elimologia griega era de color de aro. Yéass el cop. 1, 16,50

dunde quedan explicados los dos versículos siguientes, 12 Cuando mevia uno de los quembines las castro ruedas, estaban dispuestas à marchar todas regna la dispuesta. ciun que si les comunicaba, à la derecha, à la aquierda, adeinnie y atràs, y per todos lados.

circuitu quatuor rotarum.

43. El rotas istas vocavit volubites, au-

quarto fações aquilas.

45. Et clevata sunt cherubira : ipsum est animal, qued videram juxta flavium Cho-

16. Cûmque ambularent cherubim, ibant parlier et rote juxta cur et cim elevarent chesubun alas suns ut exaltarentar de terra, pon residebant rotse, sed of ipsæ joxta erant.

17. Stantibus illis, stabant; et cum elevathe elevabantur. Spiritus enim vitae erat in

48. Et egresse est gloria Domini à limine templi : et stefat super cherubian.

19. Et elevantia cherubim alas suas , exallate sunt à terra coram me : et illis ogredien-

42. Et omne corpus rarum, et colla, et ma- 12. Y todo el cuerpo de ellas 5, y les cuellos, nus, et panem, et circuit plena erant oculis in y les manos, y les airs, y les cercos estaban lienos de ojos al rededor de las cuatro ruedas.

13. Y a estas ruedas llamó volubles 3, oyên-

14. Quatier satem facies habehat unum: 14. Y cada une tenis custro caras: la una cafacies unu, facies cheruh : et facies secunda, ra era cara de queruhin 2 : y la acgunda cara. facies hominia: et in tertio facies leonia : et in cara de hombre : v en el tercero cara de leon : v en el cuarto cara de águila.

15. Y se alzaron los querubines : este es el mismo animal +, que habia visto junto al rio

16. Y cuando andaban los querubiaes, andaban tambien las ruedas junto a ellos : y cuando los querphines siraban sus alas para remontorse de la tierra, no se quedaban les ruedas, sino que ellas iban tambien funto a ellos,

17. Cuando ellos se paraban, se paraban ellas . y se alzaban cuando ellos se alzaban. Porque espiritu de vida habia en clias.

18. Y salió la gloria del Señor del umbral del temple : y se puso sobre los querubines 6.

19. Y alzando los querubmes sus alns, se remonturon de la tierra delante de mi : y saliendo

1 El Bebréo: Y toda la carne de clius, y las espaldas de clius, y lus munos de clius, y las alas de clius, y has ruentes themes the agos at redector de las internas vouces ruedas. Los ins a Y las copaldes de ettas, y las manos de ellos, y las alas de ellos , y las ruedas estaban llenas de ojos, à la redanda, en las cuatra ruedas. Y afado Nessuo se sos notas á los axx. En algun ejemplar griega se pone al principio : F toda la came de ellas ; y en sa escolis : Y fodas los carnes de el. Sobre este lugar pone Manana la siguiente nuta : En el Hebres se dice : Toda la curac de ellas, d' de ellas, estoca, de las ruedas é de los querubines, de los ceales pienes que se trate en este lugar parque equé tiene que ver la carne con las ruedas? Y ast lo que dijo en el cap. 1, v. 18, que les medes estaban llenes de ojos, ahora lo extiende à los querabines y à las ruedas. Por la carne secutionile el energo : por las cueltos las espaidas, par las cercos las llantes de hierro que guaraccian las pinta de la carroza, y asi entiendo este altimo S. Izademo. De manera que como dica Antejoz, aquí habla el profeta mezciado y confusamente de los querubines y de las ruodas, porque estas y squellos eras como una cosa sola en orden al gobieno y movimento de la carroiz, respecto de fr las ruedas signiendo siempre á los querublnes, como si estuviena stadas a ellos. Se babla pues confusamente de unas y de otros en razon de sue paries respectivas, que todas estaban llema da ojos : y est la carno, d onerpo, cuellos , capaldas y manos son partes, que propiamente convienen t les querables en figura humana; y les corces, limitas, pinas, rayes y cubes son partes propias de las rundes, é las quales solo por metafora harto violenta y arrestrado se los atribultian equellas otras paries que dieco bien coo les querubines. Por esta (azon el celebre moderno Weistenaukk parafrasea con aciorto este lugar nú : l' todo el energo, y cueño, y espaldes, y manos y ulas de los queruhines, y las cercas de las enorro ruedas estaban en todo su rededer tienos de ojos.

2 MS. 6. Las volvederas. Para denotar la figerera con que se movian y caminaban á cualquiera parte. Los una per ministra punen 723/2h. Gelgel, que es la misma palabra original hebraica. 7252. Gelgel, y significa la russia, esfera 6 dirementon. Ferrane: A ellas era llamado, O rueda en mis orefus. Algunos dicen, que con esta vos so

le dió á mas rocdà alguna árden, como diciendo : ¡ Ó meda i haz tal y tal cosa. Maniana.

5 S. Impismo : La primera cara la llamó de querubin, à la que llamó arriba cara de becerro ó bney : de lo tual se entiente, que la cara de querobin era cara de becerro à bissy. No dice mas el santa doctor sobre este lueur. Pero otros Expositores dicen tanto, que es muy largo de contar; y aun cuando todo se contase, peco podía solistace la metalesis endeble de querub, y rocheb, en cuya viriud, dicen algunos, que estos dos vocablos vicaen á en ajuvalentes al de oney, por incluir entrambos, en opinion de ellos, cierta idea a nocion de arme. Contentémoton, pues, consaber lo que dice S. Fradunto, que la palabra querabia esta aquí puesta per la palabra huer : y no nos de pena el Ignorar la conso, como no se le dio al santo, ni à Mexocano, ni à Martana, ni à Martini, mà otros doctos y-católicos Expositores, que no erbaron mano de metatesis, pi de anagramas para la solucion de los diffentlides, que conven en las divinas Escrituras. No quira Dios que iodo lo sepanos, sido que ignocemos muchas coma para cercenar nuestra curicaldad, y corregir unestra toberbia.

4 El singular per el plural. Estes son los mismes matro animales, esc. cap. 1, 13,

5 Yéase el sap. pasado, v. 3. Aquí parece, que la gloria del Señor sentado en su trono, se volvió à poner sobre es que passon, r. a. Aqui pareze, que la giona que como acua acuada que apartamitento colo finé de un logar a les quendines, de la que biso que como despone de sporteras. Al-lense, dire, que aquel a queramitento colo finé de un logar a sito asi temple, y que siempre iba el feliur sobre los querubines : pero dicióndoso aqui, que se pusso mbre los que-resta. rubines, se da à entender, il uo nos engañamos, que antes no estaba puesto.

in introite porte domas Domini orientains: et gloria Dei Israël emi super es.

20. Ipsum est animal, quod vidi subter Deum Israel s juxta fluvium Chobar : st intellexi quia cherubim essent.

21. Quatuor vultus uni, et quatuor alse uni

22. Et similitado vultuam corum, îpsi vultus quos videram juxta fluvium Chobar, et intuitus eorum, et impelus singulorum ante faclem suam ingredi.

tibus, rote quoque subsecute sunt : ci stetit ellos , les signicron tambien las rucéas y m paró a la cotrada de la puerta oriental de la caso del Sepor 1 : y la gioria del Dios de Israel estaba sobre ellos.

20. Este es el animal, que vi debajo del Dios de Israel junto al rio Chohar : y cutendi que eran querubules 2.

21. Cuatro caras tempo cada uno, y enatro elas et similitudo menus hominis sub alis co- cada nno : y semejanza de mano de hombre dabajo de sus alas.

22. Y la semejanza de las cares de ellos, las mismas caras que habia yo visto junto al no Chohar, y la merada de ellos a, y el impete de moverse cada uno su enca adelante.

### CAPITULO XI.

Vaticipio contra los que despreciaban las amesazas do los profetas. Cae muerte Pactitas, cantigado por semegante pecado. Promesas en favor de los cautivos. La carreza del Señor sale de la cludad, y se dellem sobre el monte Otivete.

1. Et elevavit me spiritus, et introducit me ad portam domus Domini orientalem, quæ respicit adsolia ortum: et ecce introitu portæ viginti quinque viri : et vidi in medio corum trada de la puerta veinte y cinco hombres 1 y Jezoniam filium Azur, et Pheltism filium Ba- en medio de ellos vi à Jezonias bijo de Azur, y à naiæ, principes populi.

2. Dixitque ad me : Fili bominis, li sunt viri, qui cogilant iniquitatem, et tractant consi-

hum pessimum in urbe ista, 3. Dicentes : Nonne dudum ædificatæ sunt domus? hac est lebes, nos autem carnes,

1. Y me elevé el Espiritu, y me introdujo i la puerta oriental de la casa del Señor , quemira hácia el nacimiento del sol : y hé aqui a la en

Phelias hijo de Banaias, principes del pueblo. 2. Y me dijo : Rijo de hombre, estos son los varones, que piensan maldad, y tratan un consejo pésimo en esta ciudad,

3. Diciendo 14 Por ventara no hansido labradas i poco ha las casas ? esta es la caldera", y nosotros las carnes.

1 Esta es la terrera pansa, que hace al Señor antes de estir de su templo, como dando á entender con cuanto difirulted o leatifud to desamparaba,

2 Parque di pro feta busta abera no babia claramente reconstido, que estos eran Ángeles, representados por ligiraz semejanies à las imagenes del templo.

a Y en su mirar y en la accion de moverse dabas á entender que caminaban siempre derechamente, sin tores é la diostra ni à la siniestra. Véase el cap. 1, 12.

4 I' me llavó desde el atrio interior, su donde babla observado la mortandad de los sacerdotes, à la puerta urbatal del atrio exterior ó del pueblo, en el cual estata detenida la gioria del Selfor.

A Estos eran diferentes de los que se refieren en el cap. viii, 16, porque estos composinn el senudo de la ciolad. que constaba de veinte y cuatro jueces, à alcaldes de los veinte y cuatro caerteles, en que estaba dividida la ciudad, y que con su presidente cran en número de reinte y cinco senadores. Este senado se juntaba frecuentemente a la puerta del templo, Junuaias anva, 10. Y lo que entences trataban sobre el estado de la ciudad, es la que tamedlatamente se reflere.

6 El Rebréo : No será tan presto el mal : edifiquemas casas. Para entender este versionto que es muy discuro, es necestrio traer aqui é la memoria lo que l'angulas les decla, exhoriándolos à que se entreguen i m Caldece si querian vivir ; cap. xxxvir, 2, y que de lo contrario, quediandose en la cindad, persecerian todos. A sanceponden, que no tenian nada que temer de los Coldens, estando en una ciudad tan fuerte y um bien defendido y diaevaments reparada con torres, fortines, murallas, etc. Y replicando Jagunias, que el Señor le habit heche tres una vision à Jerusalém como una olla encendida, cup. 1, 12, a toda ardiendo, esto es, entregada à les Caldess para que la consumiceen con lus llamas , cilos baciende befa de esta profecia de lenevias, concluian temprarisments de osta manera: Si Jerusalém es la olla ó la caldera, nesotros sarames las carnes que estaramos dentro da esta de y asi no serrotos echados fuera, como estes profetas, contradicióndose unos a otros, nos están umenarando. lambien : Si esto es así tomo lo dices, esta ciudad es la ella ó la caldera, y nosotros como la carne, seremes cerales en ella; pues mas querenos percer aqui dentro, que entregamos à los Caideos, como nos persuade ixamias. (es) ellos hablando así por irrision dan á entender, que no temian les sucediese tal cosa-

7 Esta ciudad es in olia o caldera.

a Suprà 1, 1, 2.

4. Ideiro vaticionre de eie , vaticionre fili

6. Et irruit in me spiritus Domini, et dixit nd me : Loquere : Ame dicit Dominus : Sie locuti estis domus larael, et cogitationes cordia vestri ego novi.

6. Plurimos occidistis in urbe hac, et implestis viss ejus interfectis.

7. Propteres beec dicit Dominus Beus : Interfecti vestri, quos posuistis la medio elas. hisunt carnes, et biec est lebes : et educam vos de medio ejus

8. Gladium motorstis, et gladium inducam super vos , ait Dominus Deus.

9. Et eficiam vos de medio ejus , daboque ves in manu hostium, et faciam in vobis ju-

40, Gladio cadetis : in finibus Israel judicabo vos et scietis quia ego Dominus.

13. Rec non arit vobis in lebetent, et vos non critis in medio ejus in carnes : in finibus braél judicabo you.

12. Et scietis quia ego Dominus : quia in preceptis meis non ambulastis, et judicia men non lecistis, sed juxta judicia gentium. qua in circuito vestro sunt, esta operati.

13. El factura est, curo prophetarem, Phelties filius Banaire mortuus est : et cecidi in faciem mesun clamans voce magnà, et dixi : Heu, heu, heu, Domine Deus : consummationem tu facis reliquiarum Israel ?

16. Et actum est verhum Domini ad me,

45. Fili hominis, fratres tui, fratres tui,

4. Por lanto profetiza acerca de ellos , profe-Uza, bijo de hombre 1.

5. Y se echó sobre mí el espiritu del Señor, y me dijo : Habla : Esto dica el Señor : Así babeis habiado, casa de israét, y yo conozco los neosandentos de vuestro corazon.

6. Haheis muerto à muchisimos en esta ciudad 2, y babeis Benado sus calles de muertos.

7. Por tanto esto dice el Señor Dies : Virestens muertos, que pusisteis en medio de ella a estas son las carnes, y ella es la caldera : mas vo os sacaré de enmedio de ella,

8. La espada temistois, y espada tracré sobre vosotros, dice el Señor Dios.

9. Y os echaré de enmedio de ella, y os daré en mano de enemigos, y haré inicios sobre

10. A espada caeréis : en los términos de Israél os jazgaré, y sabréis que yo soy el Señer.

11. Esta i no será para vosotros caldera, ni vosotros seréis carnes en medio de ella : en los confines de Israél os juzgaré.

12. Y sabréis que vo soy el Señor : per cuanto no anduvisteis en mis mandamientes, y no hicisteis mis juicios, sino que os portásteis segun los juicios de las gentes, que están al rededor do vosotros.

13. Y aconteció que estando yo profetizando, murió Pheltias hijo de Banaias 1 : y cai sobre mi rostro gritando en voz alta, y chje : Ah, ah, ah, Sener Dios : ¿vas á acabar con las reliquias de Israel ?

14. Y foé à mi palabra del Señor, diciendo :

15. Hijo de hombre, tus hermanos, tus hervei propinqui tui, et omnis domus larati, manos e, los hombres parientes tuyos, y loda la universi, quibus dixerunt habitatores Jerosa- casa de Israel, todos, à quienes dijeron los mo-

i Hos que estes hombres, que temenariamente y sin consejo discurren , veste y entiendan de una vez las calamideles que van d deschigar luego sobre ellos.

I Conderindoles injustamente, y oprimiendoles con vuestras fraules, y sobre todo persuadiendo al pueblo à Que resistime á les Culdesa contra el erúculo del Senar. Vénes atriba cap. vii., 22.

a Coma si dijera : No sois vosotros les carnes que decis , dando un sentido siniestro d le que os profetico Juaquas : lus carmes que se ban cocido en esta ciudad , son los profetas y justos que matéstria, cuyos cadéveres destris tendidos en medio de ella : mas por lo que hace á vosotros yo os tacaro de esta cindad, porque el julcio que hare de vibotros , no se ejecutaro aqui , sino en los confines de Israel , en Rebiatha ; y así no sereis enterrados aqui en vinestros seputoros , sino que clavados en madenis , servinéis de pasto d las aves y à lab fleros. IF Reg. XIV, 2). JEREN. XXXIX, 6, MI. Q. V con este acataréis de entender, que ye sey el Señer Dies vuestro.

4 Esta ciodad de Jerusalém. é Cuende ya profetizaba y referia en Babilonia at puéblo estas palabras y amenazas, de repente cayó muerto Phelifas. El profeta ria un vigion la muerio de rote herabre, el cual era uno de los principales , v. i , y lleno de Spana, kmiendo que el Señor prosiguiese haciendo lo mismo con todo el pueblo que le estaba sujeto , se postró en tierra, y comenzó á clamar á él, diciendo : ¿Quereir , Señor , nenhar con estas ponos que han quedado de land)? En esto se conoce el amor que tenta el profeta a su puebbo,

Esta es respuesta del Señor : Las reliquias de Israel no sen estos que han quedado en la Judes ; sino tus hermenes , partentes, etc., que contigo y con el rey Jechonies, ebedeciendo mis órdenes, se entregaron à los Caldesa escosorán las reliquias da largel, de dupde es propagará de nuevo la nuelos. Mas aquelles que se os burtaren, cazudo segun mi voluntad pe entregasteia a los Caticos , y os dijeren : Estes que parten a Babilonia , vanua de la de nosotras, del templo, de la ciudad, de la tierra y de la hecedad del Selor ; y todo el derecho que teann, como descendientes de laraci, dejante para aquellos, que con Sedecies ca quedan en la ludes. À como tales burladores de stada les servirá la ciudad ni di templo, es que tan temerariamento confian, entregados à sas abominaciones y discludon : yo los trataré como allos merecen 4. 21.

lem : Longè recedite à Domino, nobis data est terra in possessionem.

16. Propteres hac dicit Dominus Deus, quia longe feci cos in centibus, et quia dismodicam in terris, ad suas venerant.

17. Propterea toquere : Ræc dicit Dominus Deus : Congregabo vos de popula , et adunabo de terris, in quibus discersi estis, daboque vobis humum Israel.

18. Et ingredientur dluc, et auferent omnes offensiones, conctasque abominationes ejus de illa.

19. \* Et dabo eis cor unum, et spiritum eis cor carneum :

20. Ut in præceptis meis ambulent, et jumihi in populam, et ego sim eis in Deum.

2f. Quorum cor post offendicula et abominationes suas ambulat, horum vism in capite aud ponam , dicit Dominus Dens.

22. Et elevaverunt chernhim alas suns. et

23. El ascendit gloria Domini de medio Orientem urbis.

24. Et spiritus levavit me, adduxitque in în spirito Dei : et sublata est à me visio, quam videram.

25. Et locutus sum ad transmigrationem omnia verba Bomini, que ostenderat milii.

radores de Jerusalém : Retirans lejos del Sabor. á posotros se nos ha dado en posesion la tierra.

16. For fanto este dice el Señor Dies, porque los eché lejos outre las gentes ', y purque los persi cos in terris : ero cis in sanctificationem puse dispersos en les tierras : yo les sere santiscacion pequeña a en las tierras, adonde fueron.

17. Por tanto lubla : Esto dice el Señor Dios : Yo os congregaré de los pueblos, y os confre de las tierras, en que habeis sido dispersis, y os daré la tierra de Israel.

18. 7 ellos entrarán allí, y quitarán de ella todos los tropiczos, y todos sus abominacio-

10. Y les daré un solo corazon, y en espirite novom tribuam in visceribus corum : et au- nuevo pondré en sus entrañas : y quitare de la feram cor lapideum de carne corner, et dabo carne de ellos el corazon de piedra . v les dare corazon de carne 4 :

20. Para que anden en mis mandamientos, y dicio mea custodiant, faciantque ea : el sint guarden mis juicios, y los cumplan : y á mi me sean problo , y vo les sea à ellos Dios.

> 21. Aquellos cuyo corazon anda en ros de los tropiezos , y de sus abominaciones , yo pondre sus obras s sobre su cabeza, dice el Secor Dios.

22. Y los querubines alzaron sus alta, y las rolas cum els : et gloria Del Israel crat super ruedas con ellos ; y la gloria del Dios de Ismal estaba sobre ellos.

23. Y la gloria del Señor subió i de enmedio civitatis, stotitque super montem, qui est ad de la ciudad, y se parò sobre el monte, que est al Oriente de la cindad \*.

24. Y me alzó el Espiritu, y me llevő á la Chaldrenm al transmigrationem, in visione, Caldea à la transmigracion, en visiono, en espiritu de Dios : y me fue quitada la vision , que habia visto.

25. Y bablé á los de la transmigracion in todas les palabras del Señor, que me habia mostrada.

A los que con Jechoniss habian side ya transportation à Babilionia, y sin aténcion à que ellos mis obeleciano, y à que sufrieron con paciencia la dispersion que bice de elles.

2 To mismo les service de santificacion, este es, de templo : les asiglies con mi gracia : les oirs, constant y defenderé, como lo hacia desde el templo de fernsalém. Lo llama proposita émplo, o posque el rantiserio había de durar solo setepta auss, é porque som posta les que queduban del pueblo.

3 MS. G. Peirenno.

4 Docil a mi palahen y espirita, y obediente a mis movimientes. Todo lo quo aqui se dice, y que segua la letra miraba a los Judios , cuando volviesen de su destierro , tovo an perfecto cumplimiento en la ley de giatia , segun aquello del Apietot : En caridad de Dios se les difinadide en nuestros cornoces por el Espírita Saela, que nos ha sido dado. Roman, v. 5.

o Pero à los que van siguiendo todo lo que les sirve de troplem, y orasion de calda , como tes suerde em di sulta de las ideira.

d Segun sua designles depravados y su mala vida ejerceré sobre ellos mi venganzo.

7 Se retird abandonando aquel lugar.

8 Sobre el monte de las Olivas. Esta es la última panda que hace el Sober antes de partires, como dande s enlander, que aun queria esperer un paco, y hucer prache, pare ver si el pueblo, en vista del peligro and aramamba yo á su cabeza, se volvia à él con sintero arrapentimiento, y la detonian obligandale à no partir à fuerza de plegarias, lágrimas y gamidos. O tambian , para ver deide allí el extraco de la midad. S. Jenérapa. El coal aunde, que en la última ruim de fermaiem se oyá an el templo la voz de los Angeles entigues tatelares de la ciudad , que decian a Abrechémunas de este 'ngar.

9 En aquel rapto sobrenstaral, en el cual hubta yo sido llevado á Jerusaldro, me Heró adondo camban la judios cautivos, que hábian aido trasladados a Bubilonia. Vida esta vision la tayo el profeta sin morera sa cuerpo del lugar donde estaba en su casa , delante de los vicios que le acompañaban, á los cuales , dire & Jeadsugo , estaba presente con ol cuerpo , y ausente con el capicita. Véase cap, ven, te

19 A los Judios cautivos.

e Jerem, xxvi, 33. Infrá xxxvi. 20.

## CAPITULO XIL

merco) anupula con diferentes estades to printen del rey Sedecias, y el camperto y dispersion del pueblo semore de las miserias y trabajos del attio. Condena la vana seguridad de los Judios contra las amenasas is Dies intimadas por sus profetas, que iban tuero à cumparad.

1. Et fantus est sermo Domini ad me , di- 1. Y vino a mi palabra del Señor, diciendo :

2. Fili hominis în medlo dom ûs exasperancum, et non vident : et aures ad audiendum . et non audicat : quia domos exasperans est.

3. To ergo fili hominis, fac tihi vasa transmerationia, el transmigrabis per diem coram es : transmigrabis autem de loco tuo ad loassiciant : quia domus exasperans est.

4. El cheres foras vasa lua quasi vasa transmirrante per diem in conspecta equam madem egredieris vesperè coram eis " sicut egreditur migrans.

5. Ante oculos corum perfode tibi parietem : ot egredieris per eum.

4. In conspecta corum in humeris portaleris, in caligine effereris : faciem tuam veladedi to domni Israel

7. Feci ergo sicut præceperat mibl Domigrantis per diem : et vesperè perfodi milii parietem maint : et în caligino egresaus sum, inhumeris portatus în conspectu corum,

8. Et factus est sermo Domini mane ad me,

2. Hão de hombre, tá moras en medio de una 68 in habitas : qui oculos habent ad viden- casa i provocativa : que tienen ojos para ver, y no ven y ore as para oir, y no oyen : porque es casa provocativa 2.

3. Per tanto tu, hijo de hombre, hazle avios \* para mudar de país, y te mercharás de dia a sus ojos : y te pasarás de ta lugar a otro lugar, a vis om alterom in conspecta corum, si fortò ta da ellos, para ver si acaso miran con atencion : porque es casa provocativa

4. Y sacarás aluera de dia á vista de ellos lus avios , como avios de quien se marcha : mas tu saldrás por la tarde delante de ellos ; como el que sale de viaie.

5. Agujerea a para ti ante sus ojos la pared : y saldres por clin,

6. À vista de ellos serás llevado sobre hombros", en la obscaridad te sacarán : cubrirás tu his, et non videbis terram : quia portentum rostro 8, y no veras la tierra : porque te he dado 9 por portento à la casa de Israel,

7. Y yo lo hice como el Señor me lo habia man-108; vasa mea protuli quasi vasa transmi- dado ; saqué mis avios , como avlos de uno que se marcha de dia : y por la tarde agujereé para mi la pared con la mano ; y sali en la obscuridad ". llevado en hombros á la vista de ellos.

8. Y por la mañana vino à mi palabra dei Se-Dor, diciendo :

1 MS. 3. Rebellosa, Francia. De rebello. De un pueblo que me provoca à fra.

2 Que tienen ojos amaestrados y enseñados por mi : que enden mi voluntad, y la resisten; y así no tienen la nener excuss, porque presen de pura malicia.

à Les tractes que necesita en hombre que se he de mudar de sa legar à etre, como unalstas , lies, fagaje. 4 Les Rebréos de Rabilonia inquietos y mai contentos con su estado, tentan envidia a los que habian que indo o la ludea. Y fisechiel de diden de Dlos con los hechos y de palabra les representa é inculca lo que hibia de ser

de les Hebrées, que permanecian todavia en la Judea, por ser reheldes à la voz del Señor. 5 Estanda elles presentes, y viéndolo ; y de este modo figurarás, que Sedecias por la tarde, ó mas bian por la some, despues de haberne hecho los Caldros dueños de la ciudad, tomará la fuga con sus cortexames.

5 No saldris por la puerta principal de lu casa , sino horadando, ó haciendo un portifio en la pared de ella : con la que darias à extender, que los Caldeos rompiendo el moro con varios maqainas é instrumentos, entrarán par d en la ciudad, y Sodechis usarà de igualardid para escapar. IF Reg. XXV, 4. Ienem. XXXIS, 4.

Te harás llevas por unos hombres que tendrás aparejados para esto, representando la fuga de Selectas, que de noche se hari llevar de esta manera.

a Como hacen aquellos que de verguenza no quieren ser visios ni conocidos. O tambien, para figurar que Nabichedenusór le mandaria sacar los ojos, dejándole en una noche y chscuridad perpetue; y per consigniente que m veria la tierra de Bablionia , adonde seria conducido ; ó que le cubririan el restro como à reo de suserta. Todo k cuel consiene muy bien con el hechu, que despuesse reflere con mayor expresion en los vv. 12, 13. En el Hobes se les en activa; y sei lo traduce S. lesóxino: A vista de ellos llevarás tu hato sobre el hombro, en la elicuridad la sucuras.

s Para que no solamente de palabra, sino tambien con los hechos les anuncies y muestres estas coms portenless que han de venie cobre cilos.

to Habiendo ya obscurecido sallo de se casa por el agujero ó abertors, que habia hecho en la pared; y despuea levado en hombres à vista de lados en adentan de quien es muda de lugar é de pais.

9. Fili hominia, numquid non dixerunt ad 1 Hijo de hombre, por ventura los de la essa to domus Israël , domus exasperans . Quid te facis?

40. Die ad cos : Hac dicit Dominus Deus : Super ducam onus istud, qui est in Jerusalem, et super omnem domum iaraël, que est in raedio corum.

11. Dic : Ego portentem vestrum : quomodo feet, sie fiet illis. In transmigrationem, et in captivitatem ibunt.

12. Et dux, qui est in medio corna, in humeris portabitur, in caligine egredieter : parietem periodien, ut educant som : facies elus operictor ut non vident oculo terram,

13. \* 13 extendam rete meum super cam, et capietor in sagena moa : et adducam cum in Babylonem in terram Chaldworum : et ipsem non videbit, bique monetur.

14. Et omnes qui circa com sont, presidium ejus, et agmina ejus dispergam in omnem ventum : et gladium ovaginebo post eos.

15. Et scient quia ego Dominus, quando dispersero illos in gentibus, et disseminavero ees in terris.

46. Et relinguam ex eis viros paucos à gladio, et fame, et pestientia : ut enarrent omnia scelera corum in gentibus, ad quas ingredientur : et scient quia ego Bominus.

17. Et factes est sermo Domini ad me, di-

18. Fili hominis, panem tuum in conturbatione comede : sed et aquem tumm in festinatione d mærere bibe.

19. Et dices ad populum terra : Hæc dicit Dominus Deus ad cos, qui babitant in Jedesolatione hibert, ut desoletur terra a multitudine sun, propter iniquitatem omnium, dades de todes los que habitan en ella. qui habitant in ca.

20. Et divitates, quie nune habitantur, de-

de Israét, casa provocativa no te dijeren i diga barres tú ?

10. Diles : Esto dice el Señor Bios : Esta carea será sobre el cundillo , que está en Jerusalém y sobre toda la casa de Israel, que está en meito de ellos.

11. Di : Yo sov portento vuestro 1 como la hecho yo, así será hecho á ellos, iran á transol. gracion 4, y a caudiverio.

12. Y el caudillo, que está en media de elfas. en hombros serà llevado, en obscuridad saldenboradarán la pared para sacarlo : su cara será coblerta, pera que con sus o os no vea la tierra

43. Y extenderé mi red sobre él ", y sérà preso en mi masa" : y lo conduciré à l'abilonia i la tierra de los Caldeos : y no la vera, y alli mo-

46. Y todos los que están al redefor de el su guardia, y sus tropas los esparcire à todo viento 1: v desenvainaré 2 la espada tres elles.

15. Y sabrán, que yo soy el Señor 10, cuando los esparciere entre las naciones, y los desparramare en las tiercas.

10. Y à pocos hombres de ellos los reservars de la espada, y de la hambre, y de la peste : pan que cuenten sus pecados " en las maciones, sdonde entrario : y sabrio, que yo soy el Señon

17. Y vino à mi palabra del Schor, dista-

18. Hijo de hombre, come ta pan con turbacion '2 1 y bebe tambien tu agua de priesa, y coa tristeza.

10. Y dirás al pueblo de la tierra : Esto dica d Señor Dios à aquellos, que morari en Jerusaka rusalem in terra Israël : Panom soum in en la tierra de Israél : Comerán su pan con afan, sollicitudine comedent, et aquam suam in y beberán su agua con desolucion : que desoluci serà la tierra de su muchedumbre, per las mi-

26. Y las ciudades, que ahora son habitades, solatæ crunt, terraque deserta : et sciens quia queduran desoladas , y la tierra desiria : y sa breis, que ye sov el Senor.

1 Pretente per future : ¿Acuse no te diran? Ciertamente te dirán y preguntarán.

2 Les exlamidades que se figuran en este beche mie, que es una verdadere sonal profética, vendras sain \$4 declas : del cual al mismo tiempo, que profeticaba esto Baschiel en Babtionia, estaba deremias profeticable à miamo on Jarusalem, Jenen. XXXVI, 16; XXXVII, 18.

2 Yo say el que con estos portentos, que me reis ejecutar, os deniaro y anuncio lo que os ha de acontento, val

4 C. R. En traspuesta.

à Y tambien paro que no le vean à el, como manificatan les exx.

6 Como se suele bater para cazar una fiera é una ave, - 7 C, R En sui aljunara.

B A todas las tierras y naciones

3 Y heré que el enemigo los persiga en todos los lugares adondo fueron.

10 Que yo soy el verdadero Dars, el lusto luez, que así castiga sus pecados.

11 Para que contando ellos ente los emebles barbaros, en donde estaviesen, las calamidades que han pal cita conorcan estos, que han sedo justamente castigados por sus maidades.

12 Con lo que quiso significar el sobresalto, enviedad y augustios, que padrecrim les conradores de Jerusalto derante el sitto de su tiudad. Franca. La pase con combior comercia y tas aguns sua estrembien y con anni

d lufta xvn, 20.

et Et factus est sermo Domini ad me, 21. Y vino a mi palabra del Sedor, dictendo :

22. Fili hominie, quod est proverbiom istud votes in terra Israël, dicentium : In longum differentir dies , et peribit omnis visio?

43. Ideo die ad gos : Hæc dicit Dominus Deus : Quiescere faciam proverbium istud : neque volgà dicetur ultrà în Israsi : et loquere ad eas anod appropliquaverist dies, el sermo omnis visionia

24. Non suim erit ultra omnis visio casta. neque divinatio ambigua in medio filtorum

25, Quiaego Dominus loquar : et quodoumque locutor fuero verbom, flet, et non prolongabitur emplicis a sed in diebus vestris domes exasperans, loquar verbum, et faciam illud. dicit Rominus Deus.

38. Et factas est sermo Domini ad me. di-

27. Fili homiuls, ecce domus israel diceution: Visio, quam bic videt, in dies multos: et in tempora longa iste prophetat.

28, Propterea die ad dos : Haer dieta Domicomplebitur, dicit Dominus Deus.

22. Hijo de hombre , ¿qué refran ca ese 1, que tensis vosotros en la tierra de Israel, de los que dicen: Alargando se iran los dias, y perecera toda vision?

23. Por lanto diles : Este dice el Señor Dios Haré que cese ese refran : y no se dirá \* mas adelante por el vulgo en Israel: y diles que se han acercado los dias, y la palabra de toda vision.

26. Porque no será vana mas vision alguna 1. ni la adivinación ambigua 4 en medio de los bijos de Israel.

25. Porque yo el Señor hablará : y cualquiera cosa que hablare será complida, y no se slargarii mas : sino que en vuestros dias e, o casa provocativa s, habiare la palabra, y la cumpliré, dice el Señor Dios.

26. Y vino á mí palabra del Señor, diciendo :

27. Hijo de hombre, hé aqui los de la casa de Israel, que dicen : La vision, que este ve, es para muchos dias : y para tiempos largos esta profe-

28. Per tante dites à elles : Este dice el Señor nes Beus : Non prolongabitur nitrà omnis Dios : No se alargerà en adelante palebra alguna semo mets : varbum, quod locatus fuero, mia : la palabra, que hablare, será cumplida, dies el Señor Dios.

# CAPITULO XIII.

Mesmenia à Emchiel, que profeties contra los faixos profetas y las faixas profetims del pueblo de Israél, ducriblendo sus engaños y muidades, por las contes les intima sus juicies y maidicipo.

f. Et factus est sermo Domini ad me, di- 1. Y vino a mi palebra del Señor, diciendo :

2. Fili beminis, vaticinare ad prophetas ismel, qui prophetant : et dices prophetan- tas " de Israel, que profetizan " : y dirás é los

l'aQué ratones son esse, que profieren los de Jerusalém y que han quedado ya entre ellos como en refrant diciendo, que tarde, á munca Regarán los dias de las calamidades , que han anunciado mis profetas , y que no se refficario sue viziones, arrenavas y profecias? Diles pues, que yo hare, que sese conve ellos este entra , porque desde luego so va a cumplir todo lo que tienen protetizado.

2 Frank Y no exemplarin. C. R. Ni re) rancarun mas.

à Les visiones, que en adelente enviare serán ten cluras y tan manificatas, que no dejarán lugar á dudas, ci a que se interpretam nimientramente, como entes lo bacan : y asi estad persondidos, que no mare ya con vonotros de palabras y ameunzas, viendo que todo ello es judifi, esse que sin difacion alguna echaré mano del riger , y de

4 El texto hebréo les así DOPIDI ni habra adivinacian de lixonjero, que os engañe, y as traiga embretenidos son sus vanas, y lisonjeras esperantas. Con esto no os quedará is menor excusa. Conforme con esto la Frank, que dico : Adevinacion biarda

5 Antes que faiteis de este mundo, - 6 FERRER. Casa de rebella.

The que este profetica no mira á unsuiros, sino á tiempos distantes y dias remotos, cuando nezotros no vivireties. Ferras. Para horus lejanas.

8 del los flama por cotacrests parque el pueblo los tente á estos por tales.

a Que se entremeten à profetizar de propio capriche, proponiende sua suches é imaginaciones, como si factan orientes mice, que vo les hubiese inspirado,

tibus de corde suo : Andite verbum Domini :

3. Hæc dicit Dominus Deus : " Vie prophetis insipientibus, qui segenntur spiritum suum, et nihil vident.

4. Quasi vulpes in desertis, prophetse tai Israel erant.

5. Non ascendistis ex adverso, neque opposuistis murum pro domo Israel, ut staretis in mure por la casa de larael s, para presculares en ormijo in die Domini.

6. Vident vana, et divinsot mendacium, dicentes : Ait Dominus : cum flominus non miserit cos: et perseveraverunt confirmare

7. Numquid non visionem cassam vidiatia, et divinationem mendacem locuti estis ? et tels, y mentirosa la adivinacion, que hablasteis? dicitis : Ait Dominus : cirm ego non sim locs- y decis : Dice el Señor : no habiendo yo hablado

locuti estis vans, et vidistis mendacium : ideo ecce ego ad vos, dicit Dominus Dons :

9. Et erit manus men super prophetas, qui

40. Eò quàd deceperint populam meum, cabut parietem, illi autem liniebant com luto la encostraban con legamo sin pajas . absquo paleis.

que profetizan de su corazon : Oid la palabra del Schor :

3. Este dice el Señor Dios - Ay de les profetas insensatos , que siguen su propio espírita y nada ven.

4. Tos profetas, Israel, eran como raposas en los despoblados 1.

5. No subisteis fronte à fronte, ni opusisteis un batalla en el dia del Señor.

6. Ven cosas vanas, y adivinon menura diciondo : Dice el Señor : siendo asi cue el Señor no los envió : y persistieron en afirmer su dicho 4.

7. ¿ Por ventura no es vana la vision que vis-

8 Propterea here dicit Dominus Deus : Quia 8. Por tanto esto dice el Señor Dies : Por cuanto habeis habiado cosas vunes, y visio mentira, por tanto vedme aqui contra vosciros, dice el Senor Dies :

9. Y sora mi mano sobre los profetas, que ven vident vana, et divinant mendacium : in con- cosas vanas, y adivinan mentira; en el conselo siño populi mei non erunt, et in scriptura do- de mi pueblo ne estarán, y en la matricula de la mus Israel con scribentur, nec in terram is- casa de Israel no serán escritos, ni entrario en radi ingredientur : et scietis quia ogo Dominos la tierra de Israél : y sabréis, que yo soy el Señor Dins:

10. Porque engaŭaron a mi pueblo, diciendo: dicentes : Pax, et non est pax : et ipse ædifi- Paz, y no hav paz : y él edificaha pared , v ellos

1 FEBRUAL: Guar por los prophetas los viles!

2 Estos tales, que nada ven, quiere deult, que no tienen ninguna vision al revelución divino, no san guarias como debian de la viña del Señor ; sino que bacen lo que las raposas cuando está aportikada la cerca de una viño, que entran por ella, y la destruyen toda,

3 No hiciaels frante, do los cacesos y pecados del puchle, reprendiendoles, y amenazindoles con el digor de lie publics divince; à à la tra de Dios con la pentencia, y gracion ferverosa y humilde. El Hebrèb : No subinter d las breckas, à portillos, ni cercastels la cerca. Fenana. No subester és portillos, ni viuliadastes vallenos sobre casa de Israel. No opusisteis d'muro de vuestros rueges y gamidas por la casa de Israel, para hace il Seder come una dules victorias, y desprense su côlera, como lo ejecutaron Moysés, Aarin y Samuél, que se lumiliaron , lesiaron , y se hinteren fuertes con el Señor en equellos dias, que tenis destinados su insticio para catigar la impiedad de su queblo. En estas imágenes en que se describe lo que debe hacer un buen comandante sua defender que, ofudad, se representan has obligaciones de un buen postor, á todas las cuales faitaban esto tales profetas, que aqui son reprendidos.

4 Y to que al principio dijeron vanamente, lo repitteron una y otra vez, afirmando que sei seria.

5 En les públices juntes. Los exterminare del caundo : y no solemente no tendran lugar en los contejos públinos, como lo tenian los profetas en aquel tierapo, Isazadas xxv, 7, sino, que los mirari camo suntennimidos, f dejaran de ser miembros de mi pueblo. Exod, xxx, 12, y ni siquiera se les permitira morar en la tierra amiz. Quiero ceto decir, que no volvutian del camiteste, porque montian en él. Dies tenis l'alimada en su les pans di muerte contra los falsos profetas. Dest. xur. 5.

6 Terminus alegóricos y proverbiales, cuyo sentido es el signicate : Este pueblo ha ido levantado un elifeio de vanas esperanzas de felleidad : y estos folsos profetas con sus mentiras y vanas pronósticos han puesto una retra à lus esperanzas temerarias del pueblo, y dedo algun color à sus promesas engañoses y falaces; pero como el edificio está tan mai cimentado y construido, este capa, y esta costra de que lo ban revertido, no tiene victuá alguna para preservacio de la roina, que le amenara.

1 Los atbuilles merclaban paja con el légamo 6 barro, para que tuviese mayor unler y remietenda i y as cit burro sin mescla de paja, con quò rerestiun, revocabon , è encostrabon la pared, significa la vena confluenza falms promises do los, profetos.

o Serem, axus, 1. Infet xiv, 9; xxxiv, 2.

41. Die ad cos, qui liniont absque temperatora, quod casurus sit : erit onim imber inundans, ot daho lapides prægrandes desmer irmentes, & ventam procelle dissi-

12. Siquidem ecce coción paries a numquid an dicetur votis . Ohi est blura, quam linis-

13. Proptered beet died Dominus Deus : Et erampere faciam spiritum tempestatom in milgusuone mea, et imber inundans in furose meo erit; et lapides grandes in ira in consumptionem.

16. El destruam parietem, quem linistis abage temperamento : et adæguabo eum terin, et revelabitur fundamentum eins ; et cadet, et consumetur in medio ejus : et scietis que ego sam Domitius.

15. Et complebo indignationem meam in pariete, et in his, qui liniunt eum absque lenneramento, dicamque vobis : Non est peries, et non sunt qui linkont com.

is. Prophete Israel, qui prophetant ad Jemalem, et vident ei visionem pacia: et gon estpax, ait Dominus Deus.

17. Bl to Mi bominis, pone faciem tuem " corda soo : et valicinare suner cus.

18. Et die - Have dieit Dominus Dons : Van que consciunt pulvillos sub omni cubito manos ret faciunt cervicalia sub capite universæ entised capiendas animas : et cim capereal animas populi mei, vivificahaut animas

11. Di à los que encostran i sin mezcia, que olla caerá : porque babra aguacero de inundacion 3, y enviaré piedras muy grandes 3, que caerán de arriba, y viento tempestuoso destrui-

12. Porque hé aquí que cayó la pared : acaso no se dirá a vosetros : ¿ Donde está la encos-Iradura , que encostrásteis?

13. Por tauto esto dice el Sedor Dios : Y haré . que salga impetuosamente viento do tempestades en mi indignacion, y habrá aguacero de inundacion en mi furor : y piedras grandes con ira para consumimiento.

14. Y destruiré la pared, que encostrasteis sin la mezcla : y la igualare con la tierra , y se descubrirá su cimiento : y caerá, y será " consumido en medio de ella : y sabréis, que vo soy

15. Y completaré mi indignacion en la pared \* y en los que la encostran sin mezcla, y diré à vosotros : No existe la pared, y no existen los que la encostran.

16. Los profetas de Israél, que profetizan a Jerusalem, y ven para ella vision de paz + ; y no hay paz, dice el Señor Dios.

17. Y tu, hijo de hombre, poe la rostro le curcoare files populi toi, que prophetant de tra les bijes de tu pueblo, que profetizan de su corazon : y vaticina sobre ellas .

18. Y di : Esto dice el Señor Bios : Ay de las que cosen almohadillas " bajo de todo codo de la mano : y hacen cabezales bajo la cabeza de toda edad para cazar las almas : y cuando cazaban las almas de mi pueblo 12, vivificaban las almas de ellos.

I France. Di à les embarrantes en 2000, Quiere dreir neclamente, à de une mauera 2000, y sin firmem : cual 🗷 mineir, ó jahanar una pared con barro suelto, y sin trabarlo concal, ó yeso, ú otra cosa. La dicha mezela , si esta bien besha, esvia no solo de adorno, sino de dimeza para la paren, pues esta no se hace mas firme con salventucirla, é enjaibegaria.

a Per ceina palabras ce Indican los rigurasca estragos, que harian los Caldeos en la Judéo; y alegóricamente la terdididad del Judio de Dios en el último dia,

Comperen las que se arrojahan desde les catapultas. Los ura en este mismo sentido tenciadaron hideer mercotima la palabra bebréa B'II'M elgabirch, se interpreta communante granizo de un tamaño dermesureo; el cual ceiga encendido, y de color samejante al carbunelo, llamodo en bebréo gabisch. • El ejercito de los Caldeos, los que á manefa de un impetuoso hucacan, se echarán sebre la Judea , y la des-

5 El teste hebrée : F he aquí que enyo la parea; y cuando este scontexa, guesso no se es burlarin vuestros suculges, preguniandocs, y dictiondocs : Que se ha hecho aquella pared en que poninis vesotras todo vuertes sesurfied y configura? - 6 MS. 8. La lodattora con que lo lodastes. ות קונים encastró la pared, quedará envuelto en sus ruínas. El Bebréo בתליות א seréti consumidos. Y así

imbles las tax. De ella, esto es, de Jerosalem, Mexaca.

a samera mi ira, destruyendo la pared, y los que la encostraron,

s Que en ans ralicimbes lisonjeros le anunciau prospendad y buen suceso.

to Con restro firme y brieso reprende à las bijas de la pueblo, que professan de su cormon, seto es, de su capiello, y à su astojo venden mentiras por profecias.

te BS. C. Perseniedos. Cojúnicos ó atmotiadillas para apoyas el codo, y cabesciles. Pára recentar la cabesa. Codo de le mono es belraismo por codo del brazo, Junenias exernia, 12. En esto se declaran las surves y graciones manus de bablar ou que estas falsas profetisas acomodándose á las condiciones, udad y guato de los hombres, los enquecian para no senir con aquellos blandos halagos los remordimientos de so maia conciencia, y asi los en-Minian y engañshan con vanas promesas y eguridades, haciendolas vivir tranquilos, y dormir socegades ou sus

R i commisea verdad destratan y perdien sus almas, wirificaban, mostralisa vivillear : enleaces era cumido

19. Et violabant me ad populum meum propier pogillum hordei, et fragmen panis, ut interficerent animas, que non moriuntur, et vivificarent animes, que non vivunt, mentlentes populo meo credenti mendactis.

20. Propter hoe hac dicit Dominus Deus : Ecce ego ad pulvillos vestros, quibus vos capitis animas voluntes : et dirumpam cos de brachlis vestris i et dimittam animas, quas vos capitis, animas ad volandom.

21. Et dirumpam cervicatia vestra, et liberabo populum meum de manu vestra , neque erunt ultrà in manabus vestris ad prædandum : et scietis quia ego Dominus.

22. Pro eo quod mœrere fecistis cor justi mendaciter, quem ego non contristavi : et à via sua mala, et viveret :

23. Propterea vana non videbitis, et divinationes non divinabilis amplius, et cruum populum meum de manu vestra : et scietia mi pueblo de vuestra mano : y sabreis que ye quia ego Domiaus.

19. Y me deshouraban 1 para con mi pueblo per un puñado de cebada, y por un pedazo de nan, para matar las almas 2, que no mueren, y para vivificar las almas, que no viven, miglion do a mi pueblo que da crédito à mentiras.

20. Pur lanto esto dice el Señor Bios : Vedmo aqui contra vuestras almohadillas s, con las our cazais las almas que están volando : y las romperé de vuestros brazos : y soltare las almas que vosotros cazais, las almas para que vuelen

21. Y romperé vuestros cabezales, y librari mi pueblo de vuestra mano, y no estarán mas on vuestras manos para ser presa 7 : v sabris que yo soy el Señor.

22. Por cuanto hicistois entrislecerse con mentires el corazon del justo, al que va no confortastis manus impil, ut non revorterctur coatristé : y confortasteix las manus del impio, para que no se convirtiese de sa mal camino, y viviess :

23. Por tanto no vereis en adelante casas vanas, y no adivinarcis adivinaciones ", y meari soy el Senor.

### CAPITULO XIV.

Algumes auclanos del pueblo, que vinieron à Exechtél para que consultant at Senor, son representes per a laspuerena, la cuat dice, que el miento Señer convenceria con respetstas variadoras, é casignyla cua lisos. Bechra blos at profeto, que su sentencia contra lerusalém era trrevocable.

1. Et venerunt ad me viri seniorum Israel. 1. Y vinieron à mi varones de los ancianos " at enderunt coram me.

de Israél, y se sentaron delante de mi.

falsamente les dabau vida, y prometian salud, y todo buen soceso. El Hebréo : ¿ Por ventura cucaréla las infass de mi pueblo, y dareis vida a las animas para vosotras? Por venturo á costa, y con perdido de los almata m) pueblo, os poneis à gapar vuestra vida con medios tan istença? é tambien, ¿ les prometereis toda seguridad pa ri vii interés, que de elle es praviene?

1 Querizado hacerme autor y protector de ses embustes y engaños, sin tener respeto alguno á mi santislm numbre, que violuban con el mayor descaro y desenfreno.

2 FERRIA. Para matar almas, que no han de morit, y para abiviguas almas, que no han de siste. Bielesdo inframente, que mortrian los que con Jechonias se entrezaron voluntariamente á los Caldons, y cierlamente no morirán : y por el contrario dando seguridad de vida à los que han quedado en la Judes, y que ciertamente u vivirán. Este parece ser tambien el sontido del Hebréo, Otros fundados en lo que se dise en los versicoles algulente y en el 22, le exponen de este otro modo : Anunciando muerte y desastres à les buenes, y eun mevicado al public à que los peralga ; y af contrario anunciando vida y toda sacrie de prosperidad à los malvados, y reparandiles cotra la justicia de los hombres. Acomodado á este mismo sentido, puede asimismo interpretarse : Condenando compecador y digno de muerte al hombre que es fasto, y que viva delante de Dios; y absolviendo como incrente y dino de vida al que delante de Dios es malo y está muerto.

3 Contra vuestres lisonjes y vanas promesas, con que como con redes cazais les vimos, como se cazan las est.

4 Con libertad, y sirviendo á Dios sin engaños ni supercherias. — 5 Haciendo ver su falsedoù y vanidol. 6 V pondré en libertad à los que esten cautives en Babilonia, como aves que se libran de la red en que famo presas. O tambien : Los librare de vuestra mano, perque desengañados no os den crédito en adelante, haciando w wuestra temeridad y arrogancia en apropiaros el nombre y autoridad de profetisas.

7 Para que las casas y bagais presa de clias con vuestras mentiras. Franca. Y no serán mas en vuestra maro рат сам.

8 Anunciándole coras tristes y adversas que yo no habia dicho.

9 Profetizandole todo buen suceso, y recibiendo de todo aquel que es impio las albricias por estos husas aque-

10 No adivinaréis en agelante mas mentiras, porque yo es haré morir de pesto, d'om la espada de los Colóss. ALLEDDE.

11 Algunos de los ancianos y magistrados de Judá. Es Rebraismo resetido muchas veces.

2. Et factus est sermo Domini ad me , di- 2. Y vino à mi palabra del Schor, diciondu :

3. Fili hominis, viri isti posuerunt immunditias suas in cordibus suis, et scandelum iniquitatis suze statuerunt contra faciem siam : aumquid interrogatus respondebo

4. Propter hon loquere eis, et dices ad cos: Hee dicit Bominas Deus : Homo homo de domo israel, qui posucrit immunditles seas in corde suo, et scandalum iniquitatis ad prophetam interrogans per eum me : ezo nominus respondebo ei in multitudine immonditiarum sourum :

5, 5 capitur dombs Israel in corde suo. quo recesserent à me in cunctis idolis suis.

0. Propterso die ad domum Israel : Heec dielt Dominus Dens: Convertimioi, et recedite ah idelis vestris, et ab universis contaminatiombus vestris avertite facies vestras.

7. Quia bemo bomo de domo Israel, et de preselytis quicumque advena fuerit in Israel, a silentus herit à me, et posuerit idola sua le syde suo, et scandalum iniquitatis suæ statemit contra faciera suam, et venerit ad prophelam ut interroget per eum me : ego Dominus respondebo el per me.

8. El pensen facient mearn super hominem illum, et faciam cum in exemplum, et in proverbium, et disperdam cum de medio populi mei : et scietis quia ego Dominus.

#, \* Ex prophets ciun erraverit, et locutus

3. Hijo de hombre, estos hombres han puesto sus immundicias ' en sus corezones, y establecido el escándalo de su maldad dolanto de su rostro : ¿por ventura si me preguntaren les tengo de responder?

4. Por tanto báblales, y diles : Esto dice el Sefior Bios : Hombre hombre de la casa de faraél, que haya puesto sus inmundicias en su corazon, y establecido el escándalo \* de su maidad delante sarasquera contra faciem suam, et venerit de su rostro, y viniere al profeta para preguntarme por medio de él : yo el Sonor le responderé segun la muchodumbre de sus inmundi-

> 5. Para que sea presa la casa de Israel en su corazon , con el cual se apartaron de mi por todos sus idolos 7

6. Por tanto di à la casa de Israél : Esto dice el Señor Dius: Convertios, y spartans de vuestros idolos, y spariad vuestras caras de todas vuestras contaminaciones.

7. Porque hombre hombre de la casa de Israél, y cualquier extranjero de los prosélitos " que estaviere en Israel , si se enajenare de mi, y pusiere sus idolos en su corazon, y estableciere el escándalo de su maldad delante de su rostro, y viniere al profeta à pregunterme por medio de él : yo el Señor le responderé à él por

8. Y pondrè mi rostro contra aquel hombre 10, y le baré ser escarmiento y refran, y lo destrairé de ermedio de mi pueblo i y subréis que yo soy el Señor.

9. Y cuando crrare el profeta, y habiare la pa-

1 MS. Z. Sas enconamientos. Ó como ilos Aquipa: Dedicaron idolos en su coraxon. Hen alsodo casa surtan m temple à las idoles, aunque en le exterior den muestres de que adoran al verdadero Dies, y de que vienen à masilarie, y suber en volunted. Y llevan siempre defante de si, ó no pierden de vista lo que para ellos es un troleo rossion se cast en lus mayores abeminaciones, con que me provocan à indignacion y saña.

2 Como si dijera - Siendo estos de esta calidad ; ¿mo es una pura hipocressa, y una befa y escatisia que quieren lucr de mi, el venir à pedirme copedo y socorre, tonicado un curron enteramente separado de mi, y siendo ellos asmica los autores del ma) que padecen F Vintendo à preguntarme y consultarme con tales disposiciones ; ; será bien que ya les responda y satisfaga à sus pregantas? Yo hien les responderé, porque sus maldades no me carrarán la lon | anies blen me la abriran para pronunciar contra ellos una sentencia definitiva y terribic, segun la enormidad ) muchedumbre de sus delitos. O tambien : Permitiré que sus faisos profetas les respondan à medida do le que desao, y de este modo quedarán burlados y presos en sas mismas máss, como la sucedió á Acháb, por haber dado cidio à los falses projetas, Ili Reg. XXII.

\* Teda aquel hombre : cualquiera hombre. Es un Imbralar, 20.

i Inmuedicias y escándolo son los idolos.

6 Segua merero su corazon hipócrita y llene de afleton à los idolos.

e l'as signiendo ella sua apetitos, à los que acomodará todos las respuestas quo se le des, serán ellas mismas oras tantos taros que la aprisionarán, y da los que de alugum modo podrá librarse.

† Pata seguir el culto de todos sus idolos.

8 Estes eran les que de los Gentiles reman à incorporarse con el sueblo de Dios, y professe su verdadeso cuitoy a malquiera de estos so enojenare, o separare de mé; como la mele hacer una mala mujer, que déja à su limita de

9 No si paladar y guato del que pregunte, ni al arbitrio del provida, sipo segun mi santisma verdesi y justicia.
Il y ma is I me ameré de tra contre cate tal, heziendo que strua de ecamiento a ctros, y de seperáculo de mis judicios. manon que ande en boca de todos, como refran para aviso y cambia de los incantes y simples. Posadri osi rosin, quese decir, l'emiraré ena rostro ceñado, à con ejos turbios.

illum, et delebe eum de medio populi mei enmedio de mi pueblo de Israel.

10. El portabunt iniquitatem suam : Juxta iniquitatem interrogantis, sic iniquitas prophetas erit:

14. Ut non erret ultrà domus israël à me, neque polluatur in universis precvaricationibus suis : sed sint mibi in populum, et ego sım eis in Doum , ait Dominus exerci-

12. Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

13. Fili hominis, terra com peccaveril mibi, num meam super-cam, et " conteram virgam pania ejus : et immittam In eam famem, et interliciam de es hominem, et jumentum.

44. Et ai fuerint tres viri isti in medio ejus, Noë, Daniel, et Job : ipsi justitia sua liberabunt sumas suas, alt Dominus exerci-

15. Quòd si et bestiss pessimes induxero super terram ut vasient cam; et fuerit invia, eo quod non sit pertransiens propter bes-

16. Tres viri isti si fuerint in ca, vivo ego, dicit Dominus Beus, quia nec filies, nec filias liberabunt : sed ipsi soli liberabuntur, terra autem desolabitur.

47. Vel si gladium induxero super terram interfecero de ca hominem, et jumentum: yo matare alli hombres, y bealias:

fuerit verbum : ego Dominus decepi prophe- labra ' o yo el Señor engañé ' á aquel profeta : v tam illum et extendam manum meam super extenderé mi mano sobre él 3, y la borraré de

> 10. Yllevarau sa iniquidad \* : segun la luinai... dad o del que pregunte, así será la iniquidad del

11. Para que la casa de Israél en adelante no se extravie de mí', ni se ama oculio en todas sus prevaricaciones : sino que ellos à mi me sean pueblo, y yo á ellos les sea Dios, dice el Seller de los ejercitos.

12, Y vino à mi palabra del Señor, diciendo :

43. Bijo de hombre, si pecare la tiarra contra ut prævaricetur prævaricans, extendam ma- mi, de manera que sea grandisima su prevaricacion, extenderé mi mano sobre ella, y quebrantaré la vara de su pan 8 : y enviaré à ella bambre, y mataré de ella à les hombres, y bestias.

14. T si estuvieren en medio de ella estos tres varones, Noe, Daniel, y Job: elles per su justicia e librarán sus almas, dice el Señor de los ejér-

15. Y si yo enviare tambien bestias pésimas sobre la tierra para destruirla ; y quedare sin camino, porque no hava quien paseá causa delas bestias :

16. Si estos tres varones estovieren en ella, vivo vo, dice el Señor Dios, que no librarán à sus hijos, ni hijas : mas ellos solos serán librados, y la tierra quedará desolada.

17. O si enviare yo espada sobre aquella tlerillam, et dixero giadio : Transi per terram :et ra, y dijere à la espada : Pasa por la tierra : y si

es hominem, et jumentum:

rdit soa liberabont animas suas.

to Ouoniem have dient Dominus Deus, Ouod loninem, et pecus :

23. Tamen relinquetur in en salvatio eduadvos, et videbitis viern corum, et adinventenes corum, et consolabimini super malo, imperiavi super earn.

23. Et consolabuntur vos , cum videritis vien corum, et adinventiones corum: et cognesestis quod non frustra fecerim ounda. que feci in ea, ait Dominus Deus.

is. Et tres viri isti fiserint în medio ejus : 18. Y estos tres varones estovieren en medio vivo ego, dicit bominus Deus, non liberabunt de ella : vivo yo, dice el Señor Dios, no Ebruran flies, neque filias ; sed ipst soli liberabuntur a sus hijus, ni bijas : mas ellos solos serán libra-

a. Si autem et pestilentiam immisero su- 19. Y si enviare yo pestilencia sobre aquella ne terram illam, et effedero indignationem tierra, y derramare mi indignacion sobre ella en nem super cam la sanguine, ut auteram ex sangre , pars quitar de ella hombres, y bestias :

at. Et Noë, et Daniel, et Job fuoriut in me- 20. Y Noé, y Daniel, y Job estavieren en medio doeida: vivo ego, dicit Dominus Bens, quia de ella 2 : vivo yo, dice el Señor Dios , que no flien, et filiam non liberabunt : sed ipsi jus- libraran hijo, ni hija : mas ellos por su justicia salvarán sus almas.

21. Porque esto dice el Señor Dios : Y aun si et si quatuor judicia mea pessima, gladium, unviare yo sobre Jerusalem cratro durisimos Alament ac besties malas, et pestilentiam castigos3, espada, y humbre, y bestias maligimplero in Jerusalem et interliciam de ea nas, y pestilencia para mater de ella hombres, y gaundos :

22. Sin embargo quedará salvacion \* de los retium filios, et filtas : ecce ipsi ingredientur que saquen à sus hijos, é hijas : hé aqui que entrarán à vosotros, y verdis el camino de ellos, y sus invenciones3, y os consolarcis del mal, que and indust in Jerusalem, in omulbus, que traie sobre Jerusalém, en todas las cosas, que cargué sobre ella.

23. Y cs consolarán, cuando viéreis el camino de ellos, y sus invenciones : y conocereis, que no sin cansa hice todo lo que hice en ella, dica el Senor Dios.

### CAPITULO XV.

Prifectade la Gentruccian de Jerusalém, por la obstituda maticia del pueblo, bajo la semejuara del sarmiento cortado de la vid, que no vale sino para el fueto.

1. El factus est sermo Domini ad me, di- 1. Y vino á mi polabra del Señor, diciendo r

profess verdaderes, le pous defaults une protest, constant par la manna dei portant, que no quero au sessa profess verdaderes, le pous defaults une falce, que le hable lo que le licrojes, y de este misones est angiande y si profesa le presenta un puesto que gaste un lo que le agrada, anoque sea fairo. Y de esta manera el una al otras sirven de laza, sin que Dien tenga parte en su malicia. Vêsse el Tridentino, dess. VI, con. VI, y II Theani, u, U, 11, 12; Jun XII, 17, etc.; y frequentemente también se observa esto mismo en el Éxado, hablando del consen absi-3 Sobre el profeta : porque peca contre mi ley, que es la regla de las accimes de Les hombres.

4 El castige y pena de su iniquidad. — 5 Iguel será la pena de aquel que pregunte, y del proteta que responda 6 Para que en adelante no se aparte ni se descarrie de mi, y me deje.

? Que no salamente falte á la fe que me delte, sino que con terquedad y descare aumento y mantenga su hulti-

1 El fulco profetti, dice S. Icadicaso, que hablare la palabre falsa, o la pronunciare segun su propio capricho. 2 Permiti per un eculto joicio de mi justicia, que aquel profeta sa engañase, para que percelese an recursa. Calvino y otros que sacrilegamente hacen á Dios autor del pecado, abuzan de este lugar, para condimar su error. Permite vi Señor, que se asgade el falso profeta, cuando por la malisla del pueblo, que ne quiere du cidea é las

8 Enviare humbre sebre ella. Ahota llatas, vore le que otras reces llamó edonio, que ca el apoyo de la vida, e el sustento del pan. Arriba 17, 18, y v, 18. El sentión es : Si consido yo ha decretado enviar algun anota para esligar á una region por suspecados, mi decreto no deja de compárse, y no hay intercesiones que valgan, ni le detengan ; ¿cuánto menos podrá detenerse al revocarse ahora por ninguna intercesion la sentencia promundadacese ira Jerusniem, a quien por sus repetitos y enormes pecadas hecondenado á que sea civilizada em tada siteir de miserias y calamidades? Todo lo que se sigue es confirmacion de esto mismo.

9 Por su inocencia y santidad. La intercesion de los santos es útil y poderosa á favor de los puebles y és los kombres; pero cuando esta se abstinan en la maldad, como lo estabao entenes los Judios de Jernaniem, no las contas por mucho mérito que lengan, que basica á desarrar la justa indiguación del Señor. Se ha de sonar, Gen 5. Izabamo, que bias no perdona à los que perseveran en le moldari, sino à los ne bacen peritencia, la bny perdon sin conversion.

a Suprà 17, 16; v. 19,

! Con grande estrago y mortandad.

1 Se librarin s si mismos por la inocencia de su vida; pero ne librarin à otros de los que mi justicin deno deslizidos ai castigo, aunque sean aus proptos hijos. Quiere esto decir, que é tos obstinados en los pecades, contra ka coales el Sepor tiene primonolada su esntencia final, no patrocinará la intercesion de los vivos ni de los diholos, per may santes que sean. Daniel vivia entonces, y siendo este el año sexto del cautiverio de Jachonias, tena à la sezon treinta y quaire alies. No puede darse testimonie mayor ni mas autentien de su santidad, que ese closto que hace Dios de él, comparándole aun en vida y siendo jóven con dos tan santes patriareas, que cran la sisserias, y habian liceado á una edad tan avanzada. Se nombran aqui estas tres mas bien que nima, porque furan tres may finatres ejemplos de la divina gracia. Noé fué librado del comun diluvio 1 lob, de las mayores comidades que vinieron sobre hombre ; y Daniei, del estrago que paderieron los etros sebies de la Calden. Y Lambin, parque Roé no pudo autrar à los hombres del diluvio, ni Daniel à los Rebréos del capityerio, ni Joh à sus Mos é bijas de la muerte. Ni de esto se inflere que la oracion de los santos vivos ó difuntos no aprovacho ; pues bido lo que so dice aqui es hipotético, ó en suposicion do una abstinacion inflexible en el pecado, y de un decreto absolute de Dios de castigarlo. Fucra de estas condiciones es ladubitable, que Dios sa dobla é fos ruegos de las Sulos, y por ellos peniona y tolero á los pocadores : Génes, xviit; Daniel IX, 23; y en la Escritura se replie frote que Dios perdond à Jerusalém por amor de David su siervo.

E A la leira : Ills pésimos juictos e quiere decir les duvos y terribles avotes de mi justicia.

t De este universal estrago de Igrasolém se galvarán algimos, que sacando de ella á em hijos é hijos vendrán tambien cautivos aqui á Babilonia; y cuando los viereis y ogéreis referir sos abominaciones, y la enormidad de los perdoscon que critaron mi justicia a temereto enteneta altente, y conocercio eleramente, que non usi los he traisto can particular misericordia.

a Sus malas chras y ruin procedur.